

# Menon

## St. 70a

ἔχεις<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> είπεῖν,<sup>AorSinfAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 Haus mir zu sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder  
 (auch: Wohnraum)  
 nicht(!) Villa  
 Subjekt des Nebensatzes.  
 οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀσκητόν;<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> ἀσκητόν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> μαθητόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 nicht lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern  
 φύσει<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀλλω<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> τρόπῳ;<sup>D</sup> ω̄<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
 von Natur kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Θετταλοὶ<sup>N</sup> εύδοκιμοι<sup>AdjN</sup> ἡσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθαυμάζοντο<sup>ImpM/P</sup>  
 dem zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert  
 ἐφ'<sup>Prp</sup> ἵππικῇ<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούτῳ,<sup>D</sup> [70b] νῦν<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wegen Reitkunst sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐταίρου<sup>G</sup> Ἀριστίππου<sup>G</sup> πολῖται<sup>N</sup>  
 in Bezug auf Weisheit, und nicht am wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger  
**Λαρισαῖοι.**<sup>N</sup> τούτου<sup>G</sup> δε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> Γοργίας.<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> Αορσμέδη<sup>AorSmed</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 Larissäer. dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias. angekommen seiend denn in  
 τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἔραστὰς<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> εἰληφεν<sup>PerAkt</sup> Ἀλευαδῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους,<sup>AdjA</sup> ών<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die Stadt Verehrer wegen Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren  
 ὁ<sup>ArtN</sup> σὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔραστής<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> Ἀριστίππος,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> Θετταλῶν.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 der dein Liebhaber ist Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔθος<sup>N</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴθικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀφόβως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup>  
 auch dieses der Brauch euch hat gewöhnt, furchtlos und auch großartig  
 ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup> ἔρηται,<sup>PräMedKnj</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> εἰκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 zu antworten wenn jemand etwas fragt sich, wie wahrscheinlich die  
 εἰδότας,<sup>A</sup> περ<sup>Akt</sup> [70c] ἄτε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρέχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρωτᾶν<sup>PräAktInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Wissenden, [70c] da ja und selbst dar bietend sich selbst zu fragen der  
 Ἐλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούληται,<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Griechen dem Wollenden dass auch immer jemand will, und niemandem  
 ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρινόμενος.<sup>N</sup> PräM/P  
 wem nicht antwortend.

## St. 71a

[Σωκράτης]: ἔνθάδε<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> περιέστηκεν.<sup>PerAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> αὐχμός<sup>N</sup>  
 hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre  
 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ἔ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup>  
 irgendeine der Weisheit ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte  
 παρ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴχεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> σοφία.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθελεις<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 von euch weg zu gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so  
 ἔρεσθαι<sup>AorSmedInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔνθάδε,<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γελάσεται<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρει.<sup>FuAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup>  
 zu fragen der hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o  
 ξένε,<sup>V</sup> κινδυνεύω<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μακάριός<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶναι—<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 Fremder, riskiere dir zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens  
 εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴθ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι—<sup>PerInfAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 sei es lehrbar sei es auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber  
 τοσοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέω<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὕστ<sup>Kon</sup>  
 so viel fehle sei es lehrbar sei es nicht lehrbar wissen, so dass  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπον<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> εἰδώς.<sup>N</sup> PerAkt  
 auch nicht es selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend.  
 ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [71b] οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτός,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> συμπένομαι<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ich nun auch selbst, o Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den  
 πολίταις<sup>D</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταμέμφομαι<sup>PräM/P</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich selbst tadle ich dass nicht

εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 wissend über Tugend das überhaupt was aber nicht ich weiß was es ist,  
 πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅποιόν<sup>A</sup> Pr γέ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> Pr εἰδείην;<sup>PerAktOp</sup> ή<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr οἴον<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint dir möglich ja  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr Μένωνα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γιγνώσκει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er ist,  
 τοῦτον<sup>A</sup> Pr εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενναῖος<sup>AdjN</sup>  
 diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel  
 ἐστιν,<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάναντία<sup>A</sup> τούτων;<sup>G</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr οἴον<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> Pr ω̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> [71c] ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup>  
 nicht mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist  
 οἴσθα,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἀπαγγέλλωμεν;<sup>PräAktKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht  
 μόνον<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ω̄j ἐταῖρε,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πιω<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sup>AorSAkt</sup>  
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete  
 εἰδότι,<sup>D</sup> PerAkt ω̄s<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr δέ;<sup>Kon</sup> Γοργία<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχες<sup>AorSAkt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup>  
 Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als  
 ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr εἴτα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr εἰδέναι;<sup>PerInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 hier war; ich ja. dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr  
 εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> μνήμων,<sup>AdjN</sup> ω̄j Μένων,<sup>V</sup> ώστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 bin gedächtnisstark, o Menon, so dass nicht habe ich zu sagen in der  
 παρόντι<sup>AdjD</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> ἐδοξεν.<sup>AorSAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> οἴδε,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und  
 σὺ<sup>N</sup> Pr ἀ<sup>A</sup> Pr ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr ἔλεγε.<sup>ImpAkt</sup> ἀνάμνησον<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> Pr [71d] πῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup>  
 du was jener sagte. erinnere also mich wie er sagte.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr εἰπέ·<sup>AorSAktImv</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr ἄπειρ<sup>N</sup> Pr  
 wenn aber du willst, selbst sage. scheint denn wohl dir dieselben  
 ἐκείνω.<sup>D</sup> Pr ἔμοιγε.<sup>D</sup> Pr ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐῶμεν,<sup>PräAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπεστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist.  
 σὺ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> αὐτός,<sup>N</sup> Pr ω̄j πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν,<sup>G</sup> Μένων,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> Pr φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend zu sein;  
 εἴπον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φθονήσῃς<sup>AorSAktKnj</sup> ἴνα<sup>Kon</sup> εὔτυχεστατον<sup>AdjSupA</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup>  
 ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge  
 ἐψευσμένος<sup>N</sup> PerM/P ὡ̄s<sup>PräAktKnj</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φανῆς<sup>AorSM/PKnj</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> Γοργίας,<sup>N</sup>  
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias,  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> εἰρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt μηδενὶ<sup>D</sup> Pr πώποτε<sup>Adv</sup> εἰδότι<sup>D</sup> PerAkt ἐντετυχηκέναι.<sup>PerInfAkt</sup>  
 ich aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

## St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλά<sup>Kon</sup> [71e] οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ω̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτη<sup>N</sup> Pr ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετή,<sup>N</sup>  
 du willst eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend,  
 ίκανὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die  
 μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν,<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἔχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst  
 εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παθεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> γυναικὸς<sup>G</sup>  
 sich hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau  
 ἀρετήν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> διελθεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut

οίκεῖν, **PräAktInf** σώζουσάν<sup>A</sup> **PräAkt** τε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατίκοον<sup>AdjA</sup> οὐσαν<sup>A</sup> **PräAkt** τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des  
**ἀνδρός.**<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλείας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρενος,<sup>AdjG</sup>  
 Männer. und eine andere ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen,  
**καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρου**<sup>AdjGKmp</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ἐλευθέρου,<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Kon</sup>  
 und älteren Mannes, wenn zwar du willst, freien, wenn aber  
**βούλει,**<sup>PräM/P</sup> δούλου.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup> ἀρεταῖ<sup>N</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορίᾳ<sup>N</sup>  
 du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit  
**εἰπεῖν**<sup>AorSinfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> καθ<sup>Ppr</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup>  
 zu sagen der Tugend über dass es ist je nach jeder denn der Handlungen  
**καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς**<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> **Pr** ἔργον<sup>A</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> **Pr** ἡμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,  
**ὥσπερ**<sup>Adv</sup> δε<sup>Kon</sup> οἴμαι,<sup>PräM/P</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κακία.<sup>N</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup> **Pr**  
 ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem  
**εύτυχίᾳ**<sup>D</sup> **ζεικα**<sup>PerAkt</sup> **κεχρήσθαι**,<sup>PerM/Plinf</sup> ω̄<sup>i</sup> Μένων, **V** εἰ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ζητῶν<sup>N</sup> **PräAkt** ἀρετὴν<sup>A</sup> σμῆνος<sup>A</sup>  
 Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm  
**τι<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> ἀνήρηκα<sup>PerAkt</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup> **Pr** κείμενον.<sup>A</sup> **PräM/P** ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>i</sup> Μένων, **V** κατὰ<sup>Prp</sup>  
 ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß  
**ταύτην**<sup>A</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> [72b] τὰ<sup>ArtA</sup> σμῆνη,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> **Pr** ἐρομένου<sup>G</sup> **AorSMed**  
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden  
**μελίττης**<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐσίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup>  
 der Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest du  
**αὐτὰς**<sup>A</sup> **Pr** εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> **Pr** ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> μοι,<sup>D</sup> **Pr** εἰ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup> **Pr** ἡρόμην.<sup>AorSMed</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich fragte ich etwa  
**τούτῳ**<sup>D</sup> **Pr** φὶς<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφερούσας<sup>A</sup> **PräAkt**  
 hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende  
**ἄλληλων**<sup>G</sup> **Pr** τῷ<sup>ArtD</sup> μελίττας<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> **Pr** διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich,  
**ἄλλω**<sup>AdjD</sup> δε<sup>Kon</sup> τῷ,<sup>D</sup> **Pr** οἶον<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup> κάλλει<sup>D</sup> **ἡ** Kon μεγέθει<sup>D</sup> **ἡ** Kon ἄλλω<sup>AdjD</sup>  
 einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder einem anderen  
**τῷ**<sup>D</sup> **Pr** τῷ<sup>ArtG</sup> τοιούτων;<sup>AdjG</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> τί<sup>A</sup> **Pr** ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> οὔτως<sup>Adv</sup>  
 irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so  
**ἔρωτηθείς;**<sup>N</sup> **AorPas** τοῦτο<sup>A</sup> **Pr** ἔγωγε,<sup>N</sup> **Pr** ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> **Pr** διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Adv</sup> μέλιτται<sup>N</sup>  
 gefragt worden seind; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen  
**εἰσιν,**<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐτέρα<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἐτέρας.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [72c] οὐ<sup>Pt</sup> εἴπον<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup> **Pr**  
 sind, die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen  
**τοῦτο**<sup>A</sup> **Pr** τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> **Pr** αὐτὸ<sup>A</sup> **Pr** εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> ω̄<sup>i</sup> Μένων.<sup>V</sup> ω̄<sup>D</sup> **Pr** οὐδὲν<sup>A</sup> **Pr** διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 dies also nun mir selbst sage, o Menon worin nichts unterscheiden sie sich  
**ἄλλα**<sup>Kon</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄπασαι,<sup>AdjN</sup> τί<sup>A</sup> **Pr** τοῦτο<sup>A</sup> **Pr** φὶς<sup>PräAkt</sup> εῖναι;<sup>PräInfAkt</sup> εῖχες<sup>ImpAkt</sup>  
 sondern das selbe sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest  
**δῆπου**<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> **Pr** μοι<sup>D</sup> **Pr** εἰπεῖν;<sup>AorSinfAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> **Pr** οὔτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν.<sup>G</sup>  
 wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden  
**κὰν**<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπαῖ<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** εἰδος<sup>N</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup>  
 und wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche  
**ἄπασαι**<sup>AdjN</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> δι<sup>Pt</sup> ὁ<sup>A</sup> **Pr** εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀρεταῖ,<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁ<sup>A</sup> **Pr** καλῶς<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 alle haben wodurchwelches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält  
**ἀποβλέψαντα**<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποκρινόμενον<sup>A</sup> **PräM/P** τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωτήσαντι<sup>D</sup> **AorAkt** ἐκεῖνο<sup>A</sup> **Pr**  
 hin geblickt habenden den Antwortenden dem gefragt Habenden jenes  
**δηλῶσαι**<sup>AorInfAkt</sup> ὁ<sup>A</sup> **Pr** τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὐσα<sup>N</sup> **PräAkt** [72d] ἀρετῆ<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend oder nicht verstehst du dass  
**λέγω;**<sup>PräAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> **Pr** μανθάνειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> Βούλομαί<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>Pt</sup>  
 ich sage; scheine ich ja mir zu verstehen nicht freilich wie will ich ja noch

κατέχω<sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἐρωτώμενον.<sup>A</sup> ΠρäM/P πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 halte ich fest das Gefragt Werdende. ob aber über Tugend allein dir so  
 δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheint, o Menon, eine andere zwar des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und  
 τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων,<sup>AdjG</sup> η̄<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἰσχύος<sup>G</sup>  
 der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft  
 ὡσαύτως;<sup>Adv</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὑγίεια,<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ebenso; eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber  
 γυναικός; η̄<sub>Kon</sub> ταύτὸν<sup>AdjN</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> εἰδός<sup>N</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> ἔάνπερ<sub>Kon</sub> ὑγίεια<sup>N</sup> [72e] ο̄<sub>PräAktKnj</sub>  
 der Frau; oder das gleiche überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei,  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> ὀτωοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ο̄<sub>PräAktKnj</sub> η̄<sub>ArtN</sub> αὐτή<sup>AdjN</sup>  
 wenn auch in einem Mann wenn auch in einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ὑγίεια<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> γυναικός. ούκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 mir scheint Gesundheit ja zu sein und des Mannes und der Frau. folglich auch  
 μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἰσχύς; <sup>N</sup> ἔάνπερ<sub>Kon</sub> ἰσχυρὸς<sup>AdjN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> ο̄<sub>PräAktKnj</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> εἴδει<sup>D</sup>  
 Größe und Kraft; wenn nur stark Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild  
 καὶ<sub>Kon</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ἰσχύος<sup>D</sup> ἰσχυρὰ<sup>AdjN</sup> ἔσται;<sub>FuAkt</sub> τῷ<sub>ArtN</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sub>ArtD</sub> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben dies  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρει<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sub>ArtA</sub> ἰσχὺς<sup>N</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> η̄<sub>ArtN</sub> ἰσχύς,<sup>N</sup>  
 sage ich nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft,  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ο̄<sub>PräAktKnj</sub> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί. η̄<sub>Kon</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder scheint etwas dir  
 διαφέρειν;<sub>PräInfAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

## St. 73a

[Σωκράτης]: η̄<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sub>ArtA</sub> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> διοίσει<sub>FuAkt</sub> τι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> παιδὶ<sup>D</sup> ο̄<sub>PräAktKnj</sub> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πρεσβύτῃ,<sup>D</sup> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικὶ<sup>D</sup>  
 sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πως<sup>Pt</sup> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr  
 ὅμοιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τούτοις.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend  
 ἔλεγες<sub>ImpAkt</sub> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup>  
 sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich  
 τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sub>PräInfAkt</sub> η̄<sub>Kon</sub> πόλιν<sup>A</sup> η̄<sub>Kon</sub> οἰκίαν<sup>A</sup> η̄<sub>Kon</sub> ἄλλο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὀτιοῦν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht  
 σωφρόνως<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> διοικοῦντα;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [73b] ἄνπερ<sub>Kon</sub>  
 besonnen und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich  
 δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub> σωφρόνως<sup>Adv</sup> διοικῶσιν,<sub>PräAkt</sub> δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> σωφροσύνη<sup>D</sup>  
 gerecht und besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit  
 διοικήσουσιν;<sub>FuAkt</sub> ἀνάγκη.<sup>N</sup> τῶν<sub>ArtG</sub> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀμφότεροι<sup>AdjN</sup> δέονται,<sub>PräM/P</sub> εἴπερ<sub>Kon</sub>  
 werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich  
 μέλουσιν<sub>PräAkt</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> η̄<sub>ArtN</sub> γυνὴ<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἀνήρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit  
 καὶ<sub>Kon</sub> σωφροσύνης.<sup>G</sup> φαίνονται.<sub>PräM/P</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρεσβύτης;<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> ἀκόλαστοι<sup>AdjN</sup>  
 und der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀδικοὶ<sup>AdjN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιντο;<sub>AorMedOp</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub>  
 seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern  
 σωφρονες<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δικαιοὶ;<sup>AdjN</sup> [73c] ναί.<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπω<sup>D</sup>  
 besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in der selben Weise

ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τυχόντες<sup>N</sup> οὐ<sup>AorAkt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γίγνονται<sup>PräM/P</sup>  
 gut sind der derselben denn erlangt Habende Gute werden.  
 ξοικε<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δίηπου<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ή<sup>ArtD</sup>  
 es scheint nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der  
 αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τρόπω<sup>D</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἡσαν<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup>  
 selben wohl Weise Gute waren nicht doch da also nun die selbe  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/Plnf</sup> τί<sup>A</sup>  
 Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was  
 αὐτό<sup>A</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem was anderes ja als  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εἰπερ<sup>Kon</sup> [73d] ἔν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup>  
 herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich eins ja etwas  
 ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδὸς<sup>G</sup>  
 suchst du nach allen aber ja suche ich ja sondern etwa auch des Kindes  
 ή<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ὡς<sup>A</sup> Μένων<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλου<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴω<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> ξτι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δούλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων<sup>N</sup>  
 des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende;  
 οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>A</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>A</sup> ἄριστε<sup>AdjV</sup> ξτι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester noch denn  
 καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> σκόπει<sup>. PräAktImv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht  
 προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>; Pt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup>  
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja die  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνη<sup>N</sup> ὡς<sup>A</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> [73e] ἀρετή<sup>N</sup> ὡς<sup>A</sup> Μένων<sup>V</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουσον<sup>G</sup>  
 Tugend irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas.  
 οἶον<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> εἴποιμ<sup>'</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass  
 σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> εἶτιν<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt wegen dieser aber  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σχῆματα<sup>N</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten richtig ja  
 λέγων<sup>N</sup> σύ<sup>N</sup> έπει<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πέρι<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαιοσύνη<sup>A</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετάς<sup>A</sup>  
 andere zu sein Tugenden.

## St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας<sup>A</sup> πρ ταύτας<sup>A</sup> πρ εἰπέ<sup>. AorSAktImv</sup> οἶον<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> πρ σοι<sup>D</sup> πρ εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche diese; sage zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> σχῆματα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> πρ κελεύοις<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ οὖν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> πρ εἴπε<sup>AorSAktImv</sup>  
 andere Gestalten, wenn mich würdest befehlen und du nun mir sage  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἀρετάς<sup>A</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> πρ δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und  
 σωφροσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ω<sup>A</sup>  
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele wieder, o  
 Μένων<sup>V</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> πεπόνθαμεν<sup>PerAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ηύρηκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup>  
 Menon, dasselbe haben wir erfahren viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine  
 ζητοῦντες<sup>N</sup> πράκτη<sup>A</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> νυνδή<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ή<sup>N</sup> πρ διὰ<sup>Prp</sup>  
 suchend, andere Weise als gerade eben die aber eine, die durch

πάντων AdjG τούτων<sup>G</sup> Pr ἐστίν, PräAkt οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup> ἀνευρεῖν. AorInfAkt οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμαί<sup>PräM/P</sup>  
 aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn vermag ich  
 πώ,<sup>Pt</sup> ὡ̄ι<sup>J</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὡ̄ς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ζητεῖς, PräAkt μίαν<sup>AdjA</sup> [74b] ἀρετὴν<sup>A</sup> λαβεῖν AorInfAkt κατὰ<sup>Prp</sup>  
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf  
 πάντων, AdjG ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις, AdjD εἰκότως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 aller, wie in den anderen. mit Recht ja sondern ich  
 προθυμήσομαι, FuM/P ἔὰν<sup>Kon</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὥ, PräAktKnj ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr προβιβάσαι, AorInfAkt μανθάνεις<sup>PräAkt</sup>  
 werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts zu bringen. verstehst  
 γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ούτωσι<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup>  
 denn wohl dass so sich verhält über jedes wenn jemand dich fragen würde  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὃ<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἔλεγον, ImpAkt τί<sup>A</sup> Pr ἐστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα, N ὡ̄ι<sup>J</sup> Μένων; <sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm  
 εἴπεις<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> στρογγυλότης, N εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> Pr εἴπειν<sup>AorSAkt</sup> ἄπερ<sup>A</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr πότερον<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt  
 ή<sup>ArtN</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τι, N εἴπεις<sup>AorSAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt  
 τι, N Pr πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [74c] διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα, A<sup>A</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup>  
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind  
 σχῆματα, N ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα, AorAktOp σε<sup>A</sup> Pr ὄποια, A<sup>A</sup> Pr ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἄν, <sup>Pt</sup>  
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl;  
 ἔγωγε, N Pr καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτω, Adv ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν, PräAkt  
 ich ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰπόντος<sup>G</sup> AorAkt σου<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν, AdjN μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 und gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der  
 ἔρωτῶν, N PräAkt πότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκὸν<sup>AdjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι, N Pr εἴπεις<sup>AorSAkt</sup>  
 Fragende: ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du  
 ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι, N Pr διότι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα, A<sup>A</sup> Pr ἔγωγε, N Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und  
 εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> Pr ἔκέλευε<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> χρώματα, A<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [74d] ἄλλα, AdjA  
 wenn ja dich befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere,  
 ἀ<sup>N</sup> Pr οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup> Pr χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ, AdjG ναί, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μετήσι<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον, A<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀεί<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀφικνούμεθα, PräM/P ἄλλα<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr οὔτως, Adv ἄλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 viele gelangen wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐνī<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D</sup> Pr προσαγορεύεις<sup>PräAkt</sup> ὀνόματι, D καὶ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup>  
 diese einem gewissen benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt ἀλλήλοις, D Pr ὅτι<sup>Kon</sup>  
 nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ὃ<sup>N</sup> Pr οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das  
 εὐθύ, AdjN ὃ<sup>N</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup> ὀνομάζεις<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [74e] οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Gerade, was ja benennst du Gestalt und nichts mehr sagst du das  
 στρογγύλον<sup>AdjN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ, AdjN ή<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγεις, PräAkt  
 Runde Gestalt zu sein als das Gerade; oder nicht so sagst du;  
 ἔγωγε, N Pr ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν, Pt ὅταν<sup>Kon</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγης, PräAktKnj τότε<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du  
 τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> εὐθύ, AdjN οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ<sup>AdjN</sup>  
 das Runde zu sein rund oder gerade, und nicht das Gerade  
 εὐθύ<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> στρογγύλον; AdjN οὐ<sup>Pt</sup> δῆπου, Pt ὡ̄ι<sup>J</sup> Σώκρατες, V ἄλλα<sup>Kon</sup> μήν<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup>  
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εὐθέος,<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden, und nicht das  
ἔτερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτέρου.<sup>AdjG</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup>  
eine des anderen. Wahres sagst du.

## St. 75a

[Μένων]: τί<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ οὐ<sup>G</sup> πρ τοῦτο<sup>N</sup> πρ ὄνομά<sup>N</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα;<sup>N</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche  
λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωτῶντι<sup>D</sup> πρäAkt οὔτως<sup>Adv</sup> η<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σχήματος<sup>G</sup> ή<sup>Kon</sup>  
zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder  
χρώματος<sup>G</sup> εἴπεις<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> πρ ὅτι<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ω<sup>ij</sup>  
der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o  
ἄνθρωπε,<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ίσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐθαύμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und  
εἴπειν<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> πρ ταύτον;<sup>AdjN</sup>  
sagte nicht verstehst du dass such ich das auf allen diesen dasselbe;  
η<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> πρ ω<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴπειν,<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> πρ σε<sup>A</sup> πρ  
oder auch nicht auf diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich  
ἔρωτῶν<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>A</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στρογγύλω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐθεῖ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
fragen würde was ist auf dem Runden und dem Geraden und auf  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> δ<sup>A</sup> πρ δῆ<sup>Pt</sup> σχήματα<sup>A</sup> καλεῖς,<sup>PräAkt</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν;<sup>AdjD</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche  
εἴπειν,<sup>AorSInfAkt</sup> ίνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένηται<sup>AorM/PKnj</sup> σοι<sup>D</sup> πρ μελέτη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
zu sagen, damit und ent stehe möge dir Übung zu die über der  
ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀπόκρισιν.<sup>A</sup> μή,<sup>Pt</sup> [75b] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> πρ ω<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴπει.<sup>AorSAktImv</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> πρ  
Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst du dir  
χαρίσωμαι; <sup>AorM/PKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἐθελήσεις<sup>FuAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> πρ ἐμοὶ<sup>D</sup> πρ εἴπειν<sup>AorSInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ προθυμητέον<sup>AdjN</sup> τοίνυν.<sup>Pt</sup> ἀξιον<sup>AdjN</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun wert denn sehr zwar nun.  
φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> πειρώμεθά<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> πρ εἴπειν<sup>AorSInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα.<sup>N</sup>  
komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt.  
σκόπει<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup> πρ ἀποδέχη<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρ εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἐστω<sup>PräAktKnj</sup> γάρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein es sei denn ja  
ἡμῖν<sup>D</sup> πρ τοῦτο<sup>N</sup> πρ σχῆμα,<sup>N</sup> ὁ<sup>N</sup> πρ μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> πρᾶξι<sup>PräAkt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> χρώματι<sup>D</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer  
ἐπόμενον.<sup>N</sup> πρ ἰκανῶς<sup>Adv</sup> σοι,<sup>D</sup> πρ η<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Pt</sup> ζητεῖς;<sup>PräAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup> πρ γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup>  
folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl  
[75c] οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπώην<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> πρ ἀρετὴν<sup>A</sup> εἴποις;<sup>AorAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ γε<sup>Pt</sup>  
so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja  
εὔηθες,<sup>AdjN</sup> ω<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> πού<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß den  
σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὁ<sup>N</sup> πρ ἀεὶ<sup>Adv</sup> χρόα<sup>D</sup> ἔπειται.<sup>PräM/P</sup> εἰεν.<sup>PräAktKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρόαν<sup>A</sup>  
deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es wenn aber ja die Farbe  
τις<sup>N</sup> πρ μὴ<sup>Pt</sup> φαίνη<sup>PräAktOp</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὠσαύτως<sup>Adv</sup> ἀποροῖ<sup>PräAktOp</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über  
τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος,<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> πρ ἀποκεκρίσθαι; <sup>PerM/Plnf</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup>  
der Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja und  
εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> πρ εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐριστικῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und  
ἀγωνιστικῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρόμενος,<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> εἴποιμ'<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> πρ [75d] ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> πρ μὲν<sup>Pt</sup>  
wettkämpferischen der fragend seiente, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar

είρηται·<sub>PerM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub> σὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> λαμβάνειν<sub>PräInfAkt</sub> λόγον<sup>A</sup>  
 ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν.<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὕσπειρ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup> φίλοι<sup>AdjN</sup>  
 und überprüfen. wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> βούλοιντο<sub>PräM/Pop</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλέγεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> πραότερόν<sup>AdvKmp</sup>  
 seiend wollten wohl einander unterreden sich, es bedarf ja milder  
 πως<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεκτικώτερον<sub>AdvKmp</sub> ἀποκρίνεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 irgendwie und dialektischer zu antworten. ist aber vielleicht das  
 διαλεκτικώτερον<sub>AdjNKmp</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τάληθī<sup>AdjA</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch  
 ἔκεινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> προσομολογῆ<sub>PräAktKnj</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἔρωτώμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 jene deren wohl zugestehē gewusst zu haben der Gefragte.  
 πειράσομαι<sub>FuMed</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> [75e] γάρ<sup>Pt</sup>  
 werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen. sage denn  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τελευτὴν<sup>A</sup> καλεῖς<sub>PräAkt</sub> τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>Kon</sup> πέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον—<sub>AdjA</sub>  
 mir· Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes—  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Πρόδικος<sup>N</sup>  
 alles dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns Prodigos  
 διαφέροιτο,<sub>PräM/Pop</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καλεῖς<sub>PräAkt</sub> πεπεράνθαι<sub>PerM/Plnf</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und  
 τετελευτηκέναι—<sub>PerInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> τοιῷτον<sup>AdjN</sup> βούλομαι<sub>PräM/P</sub> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts  
 ποικίλον.<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καλῶ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἶμαι<sub>PräM/P</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις.<sub>PräAkt</sub>  
 bunt verschieden. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

## St. 76a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ';<sup>Kon</sup> ἐπίπεδον<sup>A</sup> καλεῖς<sub>PräAkt</sub> τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> στερεόν,<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γεωμετρίαις;<sup>D</sup> ἐγωγέ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλῶ.<sub>PräAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μάθοις<sub>AorSAktOp</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 in den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σχῆμα<sup>A</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> σχήματος<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aus diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies  
 λέγω,<sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> στερεὸν<sup>AdjN</sup> περαίνει,<sub>PräAkt</sub> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> σχῆμα<sup>A</sup>  
 sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt·  
 ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> συλλαβών<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἴποιμι<sub>AorAktOp</sub> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> πέρας<sup>A</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἴναι.<sub>PräInfAkt</sub>  
 welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein.  
 τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Kon</sup> χρῶμα<sup>N</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις,<sub>PräAkt</sub> ὡ̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> ὑβριστής<sup>N</sup> γ'<sup>Pt</sup> εἰ,<sub>PräAkt</sub> ὡ̄ι<sup>V</sup> Μένων.<sup>V</sup>  
 die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon·  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> πρεσβύτῃ<sup>AdjD</sup> πράγματα<sup>A</sup> προστάττεις<sub>PräAkt</sub> ἀποκρίνεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 einem Mann alten Mühen befiehlst du zu antworten, selbst aber nicht  
 ἔθελεις<sub>PräAkt</sub> ἀναμνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> [76b] εἰπεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> Γοργίας<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 willst du erinnert worden seiend zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend  
 εἴναι.<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπης,<sub>AorAktKnj</sub> ὡ̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates,  
 ἔρω<sub>FuAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>KonPt</sup> κατακεκαλυμμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γνοίη,<sub>AorSAktOp</sub> ὡ̄ι<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon,  
 διαλεγομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> σου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρασταῖ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰσίν.<sub>PräAkt</sub>  
 sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind.  
 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> η<sup>Kon</sup> ἐπιτάττεις<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις,<sup>D</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 warum wohl; dass nichts als nur befiehlst du in den Reden, welches eben  
 ποιοῦσιν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> τρυφῶντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀτε<sup>Pt</sup> τυραννεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὥρα<sup>D</sup> [76c]  
 tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte

ὥσιν, <sub>PräAktKnj</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἄμα <sub>Adv</sub> ἐμοῦ <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ἵσως <sub>Adv</sub> κατέγυνωκας <sub>PerAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> εἰμὶ <sub>PräAkt</sub> ἡττων <sub>AdjNKmp</sub>  
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen  
 τῶν <sub>ArtG</sub> καλῶν <sub>AdjG</sub> χαριοῦμαι <sub>FuM/P</sub> οὖν <sub>Pt</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἀποκρινοῦμαι. <sub>FuM/P</sub> πάνυ <sub>Adv</sub> μὲν <sub>Pt</sub> οὖν <sub>Pt</sub>  
 der Schönen. werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun  
 χάρισαι. <sub>AorM/Plmv</sub> βιόλει <sub>PräM/P</sub> οὖν <sub>Pt</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> κατὰ <sub>Prp</sub> Γοργίαν <sup>A</sup> ἀποκρινωμαι, <sub>PräM/PKnj</sub> ἦ <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀν <sub>Pt</sub> σὺ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du  
 μάλιστα <sub>AdvSup</sub> ἀκολουθήσαις; <sub>AorAktOp</sub> βιόλομαι. <sub>PräM/P</sub> πῶς <sub>Adv</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> οὗ <sub>Pt</sub> ούκοῦν <sub>Pt</sub> λέγετε <sub>PräAkt</sub>  
 am ehesten würdest folgen; will ich wie denn nicht; folglich sagt ihr  
 ἀπορροάς <sup>A</sup> τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> ὄντων <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> κατὰ <sub>Prp</sub> Εμπεδοκλέας <sup>A</sup> σφόδρα <sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> πόρους <sup>A</sup>  
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren  
 εἰς <sub>Prp</sub> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> δι' <sub>Prp</sub> ὥν <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> αἱ <sub>ArtN</sub> ἀπορροαὶ <sup>N</sup> πορεύονται; <sub>PräM/P</sub> πάνυ <sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 in welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und  
 τῶν <sub>ArtG</sub> ἀπορροῶν <sub>G</sub> τὰς <sub>ArtA</sub> μὲν <sub>Pt</sub> ἀρμόττειν <sub>PräInfAkt</sub> ἐνίοις <sub>AdjD</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> [76d] πόρων, <sub>G</sub> τὰς <sub>ArtA</sub> δὲ <sub>Kon</sub>  
 der Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber  
 ἐλάττους <sub>AdjAKmp</sub> η <sub>Kon</sub> μείζους <sub>AdjAKmp</sub> εἴναι; <sub>PräInfAkt</sub> ἔστι <sub>PräAkt</sub> ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ούκοῦν <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ὅψιν <sup>A</sup>  
 kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen  
 καλεῖς <sub>PräAkt</sub> τι; <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔγωγε. <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔκ <sub>Prp</sub> τούτων <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> δὴ <sub>Pt</sub> σύνες <sub>AorSAktImv</sub> ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοι <sub>Pt</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub> ἔφη <sub>ImpAkt</sub>  
 nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehst was dir ja sage ich, sagte  
 Πίνδαρος. <sup>N</sup> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> χρόας <sup>N</sup> ἀπορροὴς <sup>N</sup> σχημάτων <sub>G</sub> ὅψεις <sub>D</sub> σύμμετρος <sub>AdjN</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und  
 αἰσθητός. <sub>AdjN</sub> ἄριστά <sub>AdvSup</sub> μοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> δοκεῖς, <sub>PräAkt</sub> ᾧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ταύτην <sub>Pr</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> ἀπόκρισιν <sup>A</sup>  
 wahrnehmbar. am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort  
 εἰρηκέναι. <sub>PerInfAkt</sub> ἵσως <sub>Adv</sub> γάρ <sub>Pt</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> κατὰ <sub>Prp</sub> συνήθειαν <sup>A</sup> εἴρηται. <sub>PerM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἄμα <sub>Adv</sub>  
 gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden. und zugleich  
 οἶμαι <sub>PräM/P</sub> ἐννοεῖς <sub>PräAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> ἔχοις <sub>PräAktOp</sub> ἀν <sub>Pt</sub> ἔξ <sub>Prp</sub> αὐτῆς <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> εἴπειν <sub>AorInfAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> φωνὴν <sup>A</sup>  
 meine ich bedenkst du dass hättest du wohl aus ihr zu sagen auch Stimme  
 δ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔστι, <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> [76e] ὄσμην <sup>A</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἄλλα <sub>AdjA</sub> πολλὰ <sub>AdjA</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> τοιούτων. <sub>AdjG</sub> πάνυ <sub>Adv</sub>  
 was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr  
 μὲν <sub>Pt</sub> οὖν. <sub>Pt</sub> τραγικὴ <sub>AdjN</sub> γάρ <sub>Pt</sub> ἔστιν, <sub>PräAkt</sub> ᾧ <sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> ή <sub>ArtN</sub> ἀπόκρισις, <sup>N</sup> ὥστε <sub>Kon</sub> ἀρέσκει <sub>PräAkt</sub>  
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so dass gefällt  
 σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub> η <sub>Kon</sub> ή <sub>ArtN</sub> περὶ <sub>Prp</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub> σχήματος. <sub>G</sub> ἔμοιγε. <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἄλλ' <sub>Kon</sub> οὐκ <sub>Pt</sub> ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>  
 dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist,  
 ὡς <sup>ij</sup> παῖς <sup>V</sup> Ἀλεξιδήμου, <sup>G</sup> ὡς <sub>Kon</sub> ἔγως <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πείθω, <sub>PräAkt</sub> ἄλλ' <sub>Kon</sub> ἐκείνη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βελτίων. <sub>AdjNKmp</sub>  
 o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser.  
 οἶμαι <sub>PräM/P</sub> δὲ <sub>Kon</sub> οὐδὲ <sub>Pt</sub> ἀν <sub>Pt</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> δόξαι, <sub>AorAktOp</sub> εἰ <sub>Kon</sub> μή, <sub>Pt</sub> ὥστερ <sub>Kon</sub> χθὲς <sub>Adv</sub> ἔλεγες, <sub>ImpAkt</sub>  
 meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du,  
 ἀναγκαῖον <sub>AdjN</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀπιέναι <sub>PräInfAkt</sub> πρὸ <sub>Prp</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> μυστηρίων, <sup>G</sup> ἄλλ' <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub>  
 nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn  
 περιμείναις <sub>AorSAktOp</sub> τε <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μυηθείης. <sub>AorPasOp</sub>  
 würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

## St. 77a

[Μένων]: ἄλλα <sub>Kon</sub> περιμένοιμ' <sub>PräAktOp</sub> ἄν, <sub>Pt</sub> ὡς <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> εἰ <sub>Kon</sub> μοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> πολλὰ <sub>AdjA</sub> τοιαῦτα <sub>AdjA</sub> λέγοις. <sub>PräAktOp</sub>  
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.  
 ἄλλα <sub>Kon</sub> μὴν <sub>Pt</sub> προθυμίας <sup>G</sup> γε <sub>Pt</sub> οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπολείψω, <sub>FuAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> σοῦ <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ἐνεκά <sub>Prp</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und  
 ἐμαυτοῦ, <sub>G</sub> λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοιαῦτα <sub>AdjA</sub> ἄλλ' <sub>Kon</sub> ὅπως <sub>Kon</sub> μὴ <sub>Pt</sub> οὐχ <sub>Pt</sub> οἶς <sub>AdjN</sub> τ' <sub>Pt</sub> ἔσομαι <sub>FuAkt</sub>  
 meiner selbst, sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich  
 πολλὰ <sub>AdjA</sub> τοιαῦτα <sub>AdjA</sub> λέγειν. <sub>PräInfAkt</sub> ἄλλ' <sub>Kon</sub> ιθι <sub>PräAktImv</sub> δὴ <sub>Pt</sub> πειρῶ <sub>PräM/Plmv</sub> καὶ <sub>Kon</sub> σὺ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du  
 ἐμοὶ <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> ὑπόσχεσιν <sup>A</sup> ἀποδοῦναι, <sub>AorSinfAkt</sub> κατὰ <sub>Prp</sub> ὅλου <sub>AdjG</sub> εἰπὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀρετῆς <sup>G</sup>  
 mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend

πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παῦσαι<sup>AorM/Plmv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνός, <sup>AdjG</sup>  
 über dass ist, und höre auf vieles machend aus dem Einen,  
 ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συντρίβοντάς<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκώπιοντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἔάσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑγιῆ<sup>AdjA</sup> εἰπὲ<sup>AorAktlmv</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή.<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die  
 δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> παραδείγματα<sup>N</sup> [77b] παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰληφας.<sup>PerAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ω<sup>ij</sup>  
 aber ja Beispiele von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o  
 Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> λέγει, <sup>PräAkt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter sagt, sich freuen und auch  
 καλοῖσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι· <sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀρετήν, <sup>A</sup>  
 den Schönen und fähig zu sein: auch ich dies nenne ich Tugend,  
 ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι· <sup>PräM/Plnf</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen. etwa  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμητὴν<sup>A</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>  
 sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γε. <sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ω<sup>N</sup> <sup>Kon</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τινῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>  
 sehr ja. etwa dass seien einiger die der Schlechten begehren,  
 ἐτέρων<sup>AdjG</sup> δε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν; <sup>AdjG</sup> [77c] οὐ<sup>Pt</sup> πάντες, <sup>AdjN</sup> ὥριστε, <sup>AdjV</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup>  
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen  
 σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν; <sup>AdjG</sup>  
 dir der Guten zu begehrn; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten;  
 ναί. <sup>Pt</sup> οἴμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja. meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch  
 γιγνώσκοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμοῦσιν <sup>PräAkt</sup> αὔτῶν; <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀμφότερα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehrn ihrer; beide  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκοῦσιν. <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ω<sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> γιγνώσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 mir ja scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die  
 κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμεῖν <sup>PräInfAkt</sup> αὔτῶν; <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μάλιστα. <sup>AdvSup</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Schlechtes dass schlecht ist dennoch zu begehrn ihrer; durchaus. was  
 ἐπιθυμεῖν <sup>PräInfAkt</sup> λέγεις; <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γενέσθαι· <sup>AorSMedInf</sup> αὔτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι· <sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 begehrn sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden was denn  
 ἄλλο; <sup>AdjA</sup> [77d] πότερον<sup>Pt</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ἔκεινον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 anderes; ob meinend die Schlechten zu nützen jenen dem wohl  
 γένηται, <sup>AorSMedKnj</sup> ἦ<sup>Kon</sup> γιγνώσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> ω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei dem wohl  
 παρῆ; <sup>PräAktKnj</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup>  
 sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu nützen, sind  
 δε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γιγνώσκοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει. <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir  
 γιγνώσκειν <sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenden die  
 κακὰ<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε. <sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass  
 οὖτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> [77e] ἀγνοοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> αὔτά, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 diese zwar nicht der Schlechten begehrn, die nicht wissenden diese,  
 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὥοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja  
 κακά<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγνοοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> αὔτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>  
 schlecht so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν. <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κινδυνεύουσιν <sup>PräAkt</sup> οὗτοί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 klar dass der Guten begehrn. oder nicht; laufen Gefahr diese

γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ;<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιθυμοῦντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> σύ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du du,  
 ἡγούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔκεινον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γίγνηται,<sup>PräM/PKnj</sup>  
 meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde,  
 γίγνωσκουσιν<sup>PräAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλαβήσονται<sup>FuM/P</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν;<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

## St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βλαπτομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἰονται<sup>PräM/P</sup> ἀθλίους<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenende diese nicht glauben elenden  
 εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> καθ<sup>Pt</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βλάπτονται;<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀνάγκη.<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 zu sein entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber  
 ἀθλίους<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακοδαίμονας;<sup>AdjA</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup>  
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will  
 ἄθλιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακοδαίμων<sup>AdjN</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>j</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 elend und unglückselig zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also  
 βούλεται,<sup>PräM/P</sup> ὦ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> οὐδείς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher  
 εἴναι.<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄθλιον<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 zu sein. was denn anderes ist elend zu sein oder zu begehrn und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κτᾶσθαι;<sup>PräM/PInf</sup> κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> ἀληθή<sup>AdjA</sup> [78b] λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὦ<sup>j</sup>  
 der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά.<sup>AdjA</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup>  
 Sokrates. und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τε<sup>Pt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι;<sup>PräM/PInf</sup>  
 dass ist die Tugend zu wollen und die Guten und zu können;  
 εἴπον<sup>AorSAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λεχθέντος<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu wollen allen  
 ὑπάρχει,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔτερος<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> βελτίων;<sup>AdjNKmp</sup>  
 ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;  
 φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> βελτίων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 scheint. aber klar dass wenn wirklich ist besser der andere  
 ἄλλου,<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἀμείνων.<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser. sehr ja.  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ξοίκε,<sup>PerAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> δύναμις<sup>N</sup>  
 dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit  
 [78c] τοῦ<sup>ArtG</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τάγαθά.<sup>A</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνεις.<sup>PräAkt</sup> ἵδωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so zu verhalten wie du jetzt nimmst an. lässt uns sehen ja und  
 τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἶσως<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγοις.<sup>PräAktOp</sup> τάγαθά<sup>A</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup>  
 dies ob wahr sagst du. vielleicht denn wohl gut würdest sagen. die Guten sagst du  
 οἶον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἀρετὴ<sup>A</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber  
 καλεῖς<sup>PräAkt</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ὑγίειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτον;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρυσίον<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch  
 ἀργύριον<sup>A</sup> κτᾶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμᾶς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> τάγαθά<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> [78d] λέγω<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die  
 τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> εἴεν<sup>PräAktKnj</sup> χρυσίον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἀρετή<sup>N</sup>  
 solchen. es sei· Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend

ἔστιν, PräAkt ὡς<sup>Kon</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Μένων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> βασιλέως<sup>G</sup> πατρικὸς<sup>AdjN</sup> ξένος.<sup>N</sup>  
 ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.  
 πότερον<sup>Pt</sup> προστιθεῖς<sup>PräAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ, <sup>D</sup> ὡς<sup>V</sup> Μένων, <sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαιώς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁσίως,<sup>Adv</sup>  
 ob fügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,  
 ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr διαφέρει, PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κἀν<sup>KonPt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr πορίζηται, PräM/PKnj  
 oder nichts dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich,  
 ὄμοίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> καλεῖς; PräAkt οὐ<sup>Pt</sup> δήπου, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κακίαν.<sup>A</sup>  
 gleich du sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.  
 πάντως<sup>Adv</sup> δήπου. <sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοίκε, <sup>PerAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ<sup>D</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 auf jeden Fall wohl. es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder  
 σωφροσύνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὁσιότητα<sup>A</sup> [78e] προσεῖναι, PräInfAkt ἢ<sup>Kon</sup> ἀλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend wenn  
 δε<sup>Kon</sup> μή, <sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἀρετή, <sup>N</sup> καίπερ<sup>Kon</sup> ἐκπορίζουσα<sup>N</sup> PräAkt τάγαθά.<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 aber nicht, nicht wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne  
 τούτων<sup>G</sup> Pr ἀρετὴ<sup>N</sup> γένοιτ<sup>AorMedOp</sup> ἄν; <sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκπορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρυσίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser Tugend würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und  
 ἀργύριον, <sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἢ, <sup>PräAktKnj</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> ἀλλω, <sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Silber, wenn immer nicht gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀπορία;<sup>N</sup> φαίνεται. PräM/P  
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

## St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πόρος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀπορία<sup>N</sup>  
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη, <sup>PräAktKnj</sup> ἀλλά, <sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ξοίκεν, <sup>PerAkt</sup> δ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit  
 γίγνηται, PräM/PKnj ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔσται, <sup>FuAkt</sup> δ<sup>N</sup> Pr δ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων, <sup>AdjG</sup>  
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,  
 κακία.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις. PräAkt οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser  
 ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die  
 δικαιοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα; <sup>AdjA</sup> ναί. <sup>Pt</sup> εἴτα, <sup>Adv</sup> ὡς<sup>V</sup> Μένων, <sup>V</sup>  
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,  
 παίζεις<sup>PräAkt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με; <sup>A</sup> Pr τί<sup>A</sup> Pr δή, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr δεηθέντος<sup>G</sup> AorPas  
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seiend  
 σου<sup>G</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> καταγνύναι<sup>AorInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> κερματίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und  
 δόντος<sup>G</sup> AorSAkt παραδείγματα<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr δέοι<sup>PräAktOp</sup> ἀποκρίνεσθαι, PräM/Plnf τούτου<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 gegeben habend Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar  
 ἡμέλησας, AorAkt λέγεις<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [79b] οἴον<sup>AdjN</sup> τ<sup>T</sup> Pt  
 vernachlässigtest du, sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> μόριον<sup>A</sup>  
 zu sein die Guten sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst du Teil  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι; PräInfAkt ἔγωγε. <sup>N</sup> Pr οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr σὺ<sup>N</sup> Pr ὄμολογεῖς, PräAkt  
 der Tugend zu sein; ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πράττῃ, PräAktKnj τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
 das mit eines Teiles der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι. PräInfAkt τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> μόριον<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 Tugend zu sein. die denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und  
 ἔκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τί<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr λέγω; PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr δεηθέντος<sup>G</sup> AorPas  
 je einzelne dieser. was nun ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend

ὅλον<sup>AdjA</sup> είπειν<sup>AorSinfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> αὐτὴν<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖς<sup>PräAkt</sup> είπειν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 ganz zu sagen die Tugend sie selbst zwar viel fehlst du zu sagen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> δε<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> πρᾶξιν<sup>A</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 dass ist, jede aber sagst du Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit  
 μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> [79c] πράττηται,<sup>PräM/PKnj</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰρηκὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 eines Teiles der Tugend vollführt werde, gleichwie gesagt habend dass Tugend ist  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> γνωσομένου<sup>G</sup> <sub>FuM/P</sub> ἐμοῦ,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 das Ganze und schon erkennen werden den meiner und wenn du  
 κατακερματίζῃς<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὴν<sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μόρια.<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup>  
 in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen bedarf es nun dir wieder aus Anfangs,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist  
 ἀρετὴ,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη;<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies  
 γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγη<sup>PräAktKnj</sup> τις,<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ή<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οἴει<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 der selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδότα;<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [79d] γάρ<sup>Pt</sup>  
 dass ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn  
 καὶ<sup>Kon</sup> μέμνησαι,<sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὄρτι<sup>Adv</sup> ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος,<sup>G</sup>  
 auch erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,  
 ἀπεβάλλομέν<sup>ImpAkt</sup> που<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch  
 ζητουμένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μήπω<sup>Adv</sup> ὡμολογημένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> ἐπιχειροῦσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 gesucht werden den und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende  
 ἀποκρίνεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπεβάλλομεν,<sup>ImpAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 zu antworten. und richtig ja verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o  
 ἄριστε,<sup>AdjV</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὄλης<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 Bester, und nicht du noch gesucht werdender Tugend der ganzen dass ist  
 οἷον<sup>PräM/Plmv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μορίων<sup>G</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> δηλώσειν<sup>FuInfAkt</sup>  
 meine du durch der dieser Teile antwortend seiend klar machen zu werden  
 αὐτὴν<sup>Pr</sup> ὄτωσον,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ή<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὄτιον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> [79e]  
 sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer diesem dem selben Weise  
 λέγων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> δεήσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 sagend, sondern wieder der selben bedürfen zu werden Frage, wessen  
 ὄντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ᾧ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup>  
 seiend der Tugend sagst du was sagst du oder nichts dir scheine ich  
 λέγειν;<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen. antworte also nun  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐταιρός<sup>N</sup>  
 wieder aus Anfangs was sagst du Tugend zu sein und du und der Gefährte  
 σου;<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 deiner;

## St. 80a

[Μένων]: ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ήκουον<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass  
 σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> αὐτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπορεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 du nichts anderes als selbst und bist ratlos und die anderen machst du

**ἀπορεῖν·**<sub>PräInfAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **νῦν**,<sub>Adv</sub> **ώς**<sup>Kon</sup> **γέ**<sup>Pt</sup> **μοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **δοκεῖς**,<sub>PräAkt</sub> **γοητεύεις**,<sub>PräAkt</sub> **με**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst du, verzauberst du mich und  
**φαρμάττεις**,<sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **άτεχνῶς**,<sub>Adv</sub> **κατεπάδεις**,<sub>PräAkt</sub> **ώστε**<sup>Kon</sup> **μεστὸν**,<sub>AdjA</sub> **ἀπορίας**<sup>G</sup>  
 be giftest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit  
**γεγονέναι.**<sub>PerInfAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δοκεῖς**,<sub>PräAkt</sub> **μοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **παντελῶς**,<sub>Adv</sub> **εἰ**<sup>Kon</sup> **δεῖ**,<sub>PräAkt</sub> **τι**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch  
**σκῶψαι,**<sub>AorInfAkt</sub> **όμοιότατος**,<sub>AdjNSup</sub> **εἶναι**,<sub>PräInfAkt</sub> **τό**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **εἰδος**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τάλλα**,<sub>ArtAdjA</sub> **ταύτη**<sup>D</sup>  
 zu spotten, am ähnlichsten zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser  
**τῇ**<sup>ArtD</sup> **πλατείᾳ**,<sub>AdjD</sub> **νάρκη**<sup>D</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **θαλαττίᾳ**,<sub>AdjD</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **αὕτη**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **άει**<sup>Adv</sup>  
 der breiten Zitter rochen der meerischen denn ja diese den immer  
**πλησιάζοντα**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀπτόμενον**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> **ναρκᾶν**,<sub>PräInfAkt</sub> **ποιεῖ**,<sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **σὺ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δοκεῖς**,<sub>PräAkt</sub>  
 sich nähern und sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du  
**μοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **νῦν**,<sub>Adv</sub> **ἐμὲ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τοιοῦτόν**,<sub>AdjA</sub> **τι**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **πεποιηκέναι**,<sub>PerInfAkt</sub> **ναρκᾶν**,<sub>PräInfAkt</sub> **ἀληθῶς**,<sub>Adv</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup>  
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht zu haben, betäuben wahrhaft denn  
**ἔγωγε**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**,<sub>ArtA</sub> [80b] **ψυχὴν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **στόμα**<sup>A</sup> **ναρκῶ**,<sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἔχω**,<sub>PräAkt</sub>  
 ich ja auch die Seele und den Mund werde starr, und nicht habe ich  
**ὅτι**<sup>Kon</sup> **ἀποκρίνωμαι**,<sub>PräM/P</sub> **σοι**,<sub>D</sub><sub>Pr</sub> **καίτοι**,<sub>Pt</sub> **μυριάκις**,<sub>Adv</sub> **γε**<sup>Pt</sup> **περὶ**,<sub>Prp</sub> **ἀρετῆς**<sup>G</sup> **παμπόλλους**,<sub>AdjA</sub>  
 was antworte ich dir. und doch unzählig oft ja über der Tugend sehr viele  
**λόγους**<sup>A</sup> **εἴρηκα**,<sub>PerAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πρὸς**,<sub>Prp</sub> **πολλούς**,<sub>AdjA</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πάνυ**,<sub>Adv</sub> **εὖ**,<sub>Adv</sub> **ώς**<sup>Kon</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **ἔμαυτῷ**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Reden gesagt habe ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir selbst  
**ἔδοκουν**,<sub>ImpAkt</sub> **νῦν**,<sub>Adv</sub> **δὲ**<sup>Kon</sup> **οὐδ'**,<sub>Pt</sub> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **ἔστιν**,<sub>PräAkt</sub> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **παράπαν**,<sub>Adv</sub> **ἔχω**,<sub>PräAkt</sub>  
 schien ich nun aber auch nicht dass ist das überhaupt habe ich  
**εἰπεῖν.**<sub>AorSInfAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **δοκεῖς**,<sub>PräAkt</sub> **εὖ**,<sub>Adv</sub> **βουλεύεσθαι**,<sub>PräM/PlIn</sub> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἔκπλέων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten nicht hinaus segelnd  
**ἐνθένδε**,<sub>Adv</sub> **οὐδ'**,<sup>Kon</sup> **ἀποδημῶν**,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **εἰ**,<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ξένος**<sup>N</sup> **ἐν**,<sub>Prp</sub> **ἄλλῃ**,<sub>AdjD</sub> **πόλει**,<sup>D</sup> **τοιαῦτα**,<sub>AdjA</sub>  
 von hier und auch nicht auswärts reisend wenn denn Fremder in anderer Stadt solche  
**πιοῖς**,<sub>PräAktOp</sub> **τάχ'**,<sub>Adv</sub> **ἀν**<sup>Pt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **γόνης**<sup>N</sup> **ἀπαχθείης**,<sub>AorPasOp</sub> **πανοῦργος**,<sub>AdjN</sub> **εἴ**,<sub>PräAkt</sub> **ῷ**<sup>i</sup> **Μένων**,<sup>V</sup>  
 machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o Menon,  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **όλιγου**,<sub>AdjG</sub> **ἐξηπάτησάς**,<sub>AorAkt</sub> **με**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τί**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **μάλιστα**,<sub>AdvSup</sub> **ῷ**<sup>i</sup> **Σώκρατες**,<sup>V</sup> **γιγνώσκω**,<sub>PräAkt</sub> [80c]  
 und um wenigstens betrogst du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich  
**οὐ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἔνεκά**,<sub>Prp</sub> **με**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἡκασας**,<sub>AorAkt</sub> **τίνος**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **δὴ**,<sub>Pt</sub> **οἶει**,<sub>PräM/P</sub> **ἴνα**,<sup>Kon</sup> **σε**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἀντεικάσω**,<sub>AorAktKnj</sub>  
 weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich zurück vergleiche ich.  
**ἔγω**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τοῦτο**,<sub>Pr</sub> **οἶδα**,<sub>PerAkt</sub> **περὶ**,<sub>Prp</sub> **πάντων**,<sub>AdjG</sub> **τῶν**,<sub>ArtG</sub> **καλῶν**,<sub>AdjG</sub> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **χαίρουσιν**,<sub>PräAkt</sub>  
 ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass freuen sie  
**εἰκαζόμενοι**,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **λυσιτελεῖ**,<sub>PräAkt</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **αὐτοῖς**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **καλαὶ**,<sub>AdjN</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **οἴμαι**,<sub>PräM/P</sub> **τῶν**,<sub>ArtG</sub> **καλῶν**,<sub>AdjG</sub>  
 verglichen werdend— nützt denn ihnen schön denn meine ich der Schönen  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **αἱ**,<sub>ArtN</sub> **εἰκόνες**,<sup>N</sup> **ἄλλ'**,<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἀντεικάσομαι**,<sub>FuM/P</sub> **σε**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἔγω**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δέ**,<sup>Kon</sup> **εἰ**,<sup>Kon</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup>  
 und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn zwar  
**ἥ**,<sub>ArtN</sub> **νάρκη**,<sup>N</sup> **αὐτὴ**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ναρκῶσα**,<sub>PräAkt</sub> **οὕτω**,<sub>Adv</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοὺς**,<sub>ArtA</sub> **ἄλλους**,<sub>AdjA</sub> **ποιεῖ**,<sub>PräAkt</sub>  
 die Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht  
**ναρκᾶν**,<sub>PräInfAkt</sub> **ἔοικα**,<sub>PerAkt</sub> **αὐτῇ**,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **εἰ**,<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **μή**,<sup>Pt</sup> **οὐ**,<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **εὔπορων**,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **αὐτὸς**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 betäuben, gleiche ich ihr. wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst  
**τοὺς**,<sub>ArtA</sub> **ἄλλους**,<sub>AdjA</sub> **ποιῶ**,<sub>PräAkt</sub> **ἀπορεῖν**,<sub>PräInfAkt</sub> **ἄλλα**,<sup>Kon</sup> **παντὸς**,<sub>AdjG</sub> **μᾶλλον**,<sub>AdvKmp</sub> **αὐτὸς**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst  
**ἀπορῶν**,<sub>PräAkt</sub> **οὕτως**,<sub>Adv</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοὺς**,<sub>ArtA</sub> **ἄλλους**,<sub>AdjA</sub> **ποιῶ**,<sub>PräAkt</sub> **ἀπορεῖν**,<sub>PräInfAkt</sub> [80d] **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch  
**νῦν**,<sub>Adv</sub> **περὶ**,<sub>Prp</sub> **ἀρετῆς**,<sup>G</sup> **δὲ**,<sub>Pr</sub> **ἔστιν**,<sub>PräAkt</sub> **ἔγω**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **μὲν**,<sub>Pt</sub> **οὐδ'**,<sub>PerAkt</sub> **σὺ**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **μέντοι**,<sub>Pt</sub> **ἴσως**,<sub>Adv</sub>  
 jetzt über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht  
**πρότερον**,<sub>AdvKmp</sub> **μὲν**,<sub>Pt</sub> **ἡδησθα**,<sub>PlqAkt</sub> **πρὶν**,<sub>Kon</sub> **ἔμοι**,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἄψασθαι**,<sub>AorSMedInf</sub> **νῦν**,<sub>Adv</sub> **μέντοι**,<sub>Pt</sub> **ὅμοιος**,<sub>AdjN</sub>  
 früher zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich  
**εἰ**,<sub>PräAkt</sub> **οὐδ'**,<sub>Pt</sub> **εἰδότι**,<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> **ὅμως**,<sub>Adv</sub> **δὲ**<sup>Kon</sup> **ἐθέλω**,<sub>PräAkt</sub> **μετὰ**,<sub>Prp</sub> **σοῦ**,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **σκέψασθαι**,<sub>AorMedInf</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 bist nicht dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und

συζητήσαι AorAktInf ὅτι<sup>Kon</sup> ποτέ<sup>Pt</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τρόπον<sup>A</sup> ζητήσεις, <sub>FuAkt</sub> ω̄j<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 mit erörtern was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates,  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> οἴσθα PerAkt τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστιν; <sub>PräAkt</sub> ποῖον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dies was nicht weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἴσθα PerAkt προθέμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ζητήσεις; <sub>FuAkt</sub> η̄<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten  
 ἐντύχοις AorAktOp αὐτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> εἴσῃ<sub>FuM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht  
 ἦδησθα; PlaAkt μανθάνω PräAkt [80e] οἶον<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ω̄j<sup>i</sup> Μένων. <sup>V</sup> ὁρᾶς<sup>PraAkt</sup>  
 wusstest; ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἐριστικὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> κατάγεις, <sub>PräAkt</sub> ω̄ς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 diesen wie eristisch Rede bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen  
 ἀνθρώπῳ δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴδε<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> οἴδε<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja  
 οἴδεν<sub>PerAkt</sub> ζητοῖ— PräAkt οἴδεν<sub>PerAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup>  
 er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen  
 ζητήσεως<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> οἴδεν— <sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητήσει. <sub>FuAkt</sub>  
 der Suche— noch was nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

## St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> λέγεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> δὲ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄j<sup>i</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup>  
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε. <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις<sub>PräAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> δῆπει<sup>Adv</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοα<sub>PerAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup>  
 nicht mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> πράγματα—<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγον<sup>A</sup>  
 und auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede  
 λεγόντων; <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καλόν. <sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον, <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> λέγοντες; <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγοντές<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰσι<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ιερέων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιερειῶν<sup>G</sup> ὅσοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεμέληκε<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ω̄n<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεταχειρίζονται<sub>PräM/P</sub>  
 und der der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich  
 λόγον<sup>A</sup> οἴοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>Pt</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> διδόναι. <sub>PräInfAkt</sub> [81b] λέγει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πίνδαρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Rede denen und zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θεῖοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν. <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> λέγουσιν, <sub>PräAkt</sub>  
 andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen,  
 ταυτί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν. <sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκόπει<sub>PräAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν. <sub>PräInfAkt</sub>  
 diese hier sind. sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen.  
 φασὶ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀθάνατον, <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸτε<sup>Adv</sup>  
 sie sagen denn die Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal  
 μὲν<sup>Pt</sup> τελευτᾶν— <sub>PräInfAkt</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκειν<sub>PräInfAkt</sub> καλοῦσι— <sub>PräAkt</sub> τὸτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 zwar zu enden— was ja sterben nennen sie— einmal aber wieder  
 γίγνεσθαι, <sub>PräM/PlInf</sub> ἀπόλλυσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> δεῖ<sub>PräInfAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ω̄ς<sup>Kon</sup>  
 zu werden, zugrunde zu gehen und niemals müssen ja wegen dieser dass  
 ὀσιώτατα<sup>AdvSup</sup> διαβιῶναι<sub>AorInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον. <sup>A</sup> οἶσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν—<sup>Pt</sup>  
 möglichst fromm zu verleben das Leben. denen denn wohl—

**Φερσεφόνα<sup>N</sup> ποινὰν<sup>A</sup> παλαιοῦ<sup>AdjG</sup> πένθεος<sup>G</sup>**

Persephone Strafe des alten Kummers  
**δέξεται,<sub>FuM/P</sub> εἰς<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπερθεν<sup>Adv</sup> ἄλιον<sup>A</sup> κείνων<sup>G</sup> Pr** ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup>  
wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr  
**ἀνδιδοῖ<sub>FuAkt</sub> ψυχὰς<sup>A</sup> πάλιν,<sub>Adv</sub>**  
gibt zurück Seelen wieder,  
**ἐκ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλῆς<sup>N</sup> ἀγαυοὶ<sup>AdjN</sup>**  
aus den Könige edle  
**καὶ<sup>Kon</sup> σθένει<sup>D</sup> κρατινοὶ<sup>AdjN</sup>** σοφία<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> μέγιστοι<sup>AdjNSup</sup>  
und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten  
**ἄνδρες<sup>N</sup> αὔξοντ'.<sub>PräAkt</sub> ἔς<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἡρωες<sup>N</sup> ἀγνοὶ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prt</sup>**  
Männer wachsen: in aber die übrige Zeit Helden reine bei  
**ἀνθρώπων<sup>G</sup> καλεῦνται.<sub>PräM/P</sub>**  
den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> γεγονοῦσα<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und  
ἐωρακοῦσα<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prt</sup> Ἅιδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge,  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμάθηκεν<sub>PerAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup>  
nicht es ist was nicht sie gelernt hat so dass nichts erstaunlich auch über  
ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἴον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀναμνησθῆναι<sub>AorM/Pinf</sub> ἄ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was  
γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἡπίστατο.<sub>ImpM/P</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> [81d]  
ja auch zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen  
συγγενοῦς<sup>AdjG</sup> οὐσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεμάθηκυίας<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἀπαντα<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
verwandten seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts  
κωλύει<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>AdjA</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ἀναμνησθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ὁ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> καλοῦσιν<sub>PräAkt</sub>  
hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie  
ἄνθρωποι—<sup>N</sup> τάλλα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνευρεῖν, <sub>AorInfAkt</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀνδρεῖος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>A</sup> <sub>PräAktKnj</sub>  
Menschen— die anderen alles ihn auf zufinden, wenn jemand tapfer sei  
καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκάμυη<sub>PräAktKnj</sub> ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
und nicht ermüde suchend das denn suchen also auch das  
μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὕκουν<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> πείθεσθαι<sub>PräM/Pinf</sub>  
Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss sich überzeugen lassen  
τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐριστικῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀργοὺς<sup>AdjA</sup>  
diesem dem eristischen Wort Diskurs dieser zwar denn wohl uns träge  
ποιήσειν<sub>AorAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαλακοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἡδὺς<sup>AdjN</sup>  
würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm  
ἀκοῦσαι, <sub>AorInfAkt</sub> ὅδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> [81e] ἐργατικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητητικοὺς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sub>PräAkt</sub>  
zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch forschend macht  
ῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πιστεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐθέλω<sub>PräAkt</sub> μετὰ<sup>Prt</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir zu suchen  
ἀρετὴ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ναί, <sub>Pt</sub> ὡī<sup>N</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τοῦτο, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
Tugend was ist. ja, o Sokrates sondern wie sagst du dies, dass  
οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνομεν, <sub>PräAkt</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καλοῦμεν<sub>PräAkt</sub> μάθησιν<sup>A</sup> ἀνάμνησίς<sup>N</sup> ἔστιν; <sub>PräAkt</sub> ἔχεις<sub>PräAkt</sub>  
nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du  
με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδάξαι<sub>AorAktInf</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει; <sub>PräAkt</sub>  
mich dies zu lehren dass so sich verhält;

## St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup> εἴπον, <sup>AorSAkt</sup> ὡ̄j Μένων, <sup>V</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> πανοῦργος <sup>AdjN</sup> εἰ, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἐρωτᾶς <sup>PräAkt</sup>  
und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du  
εἰ <sup>Kon</sup> ἔχω <sup>PräAkt</sup> σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διδάξαι, <sup>AorAktInf</sup> δὲ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ <sup>Pt</sup> φημι <sup>PräAkt</sup> διδαχὴν <sup>A</sup> εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>  
ob ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern  
ἀνάμνησιν, <sup>A</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> εὐθὺς <sup>Adv</sup> φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τάνατία <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγων. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend.  
οὐ <sup>Pt</sup> μὰ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ὡ̄j Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βλέψας <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> εἴπον, <sup>AorSAkt</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>  
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern  
ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἔθους <sup>G</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> πῶς <sup>Adv</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔχεις <sup>PräAkt</sup> ἐνδείξασθαι <sup>AorMedInf</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>  
durch die Gewohnheit sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass  
ἔχεις <sup>PräAkt</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> ἐνδείξαι. <sup>AorM/PImv</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ράδιον, <sup>AdjN</sup>  
es sich verhält wie du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht,  
ὅμως <sup>Adv</sup> δε <sup>Kon</sup> ἐθέλω <sup>PräAkt</sup> προθυμηθῆναι <sup>AorM/PInf</sup> σοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐνεκα. <sup>Prp</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern mir  
προσκάλεσον <sup>AorAktImv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πολλῶν <sup>AdjG</sup> ἀκολούθων <sup>G</sup> [82b] τουτωνὶ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> σαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
rufe herbei von den vielen Gefolgssleuten dieser hier von deinen eigenen  
ἔνα, <sup>AdjA</sup> ὄντινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βούλει, <sup>PräM/P</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Pt</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιδείξωμαι. <sup>AorM/PKnj</sup>  
einen, welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige.  
πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> δεῦρο <sup>Adv</sup> πρόσελθε. <sup>AorSAktImv</sup> Ἐλλην <sup>N</sup> μέν <sup>Pt</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐλληνίζει; <sup>PräAkt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>  
sehr ja. her komm herzu. Grieche zwar ist und griechisch spricht; sehr  
γε <sup>Pt</sup> σφόδρα, <sup>Adv</sup> οἰκογενής <sup>AdjN</sup> γε. <sup>Pt</sup> πρόσεχε <sup>PräAktImv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> νοῦν <sup>A</sup> ὄπότερ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄν <sup>Pt</sup> σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher wohl dir  
φαίνηται, <sup>PräM/PKnj</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀναμιμησκόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μανθάνων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> παρ <sup>Prt</sup> ἐμοῦ. <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup>  
erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern  
προσέξω. <sup>FuAkt</sup> εἰπὲ <sup>AorSAktImv</sup> δῆ <sup>Pt</sup> μοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὡ̄j παῖ, <sup>V</sup> γιγνώσκεις <sup>PräAkt</sup> τετράγωνον <sup>AdjA</sup> χωρίον <sup>A</sup>  
ich werde achten. sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche  
ὅτι <sup>Kon</sup> τοιοῦτόν <sup>AdjN</sup> ἔστιν; <sup>PräAkt</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> τετράγωνον <sup>AdjN</sup> [82c] χωρίον <sup>N</sup> ἵσας <sup>AdjA</sup>  
dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun viereckige Fläche gleiche  
ἔχον <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> γραμμὰς <sup>A</sup> ταύτας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πάσας, <sup>AdjA</sup> τέτταρας <sup>AdjA</sup> οὔσας; <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht  
καὶ <sup>Kon</sup> ταυτασὶ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> διὰ <sup>Prt</sup> μέσου <sup>G</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ἵσας <sup>AdjA</sup> ἔχον; <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> ούκον <sup>Pt</sup>  
auch diese hier die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich  
εἴη <sup>PräAktOp</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> χωρίον <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔλαττον; <sup>AdjNKmp</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup>  
wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.  
εἰ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> αὗτη <sup>N</sup> <sup>ArtN</sup> πλευρὰ <sup>N</sup> δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν <sup>DuG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὕτη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δυοῖν, <sup>AdjDuG</sup>  
wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei,  
πόσων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> ποδῶν <sup>G</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ὄλον; <sup>AdjN</sup> ὥδε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> σκόπει. <sup>PräAktImv</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἢν <sup>ImpAkt</sup>  
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte. wenn war  
ταύτη <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν, <sup>DuG</sup> ταύτη <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐνὸς <sup>AdjG</sup> ποδὸς <sup>G</sup> μόνον, <sup>Adv</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄπαξ <sup>Adv</sup>  
hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes nur, anderes etwas einmal  
ἄν <sup>Pt</sup> ἢν <sup>ImpAkt</sup> δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν <sup>DuG</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> χωρίον; <sup>N</sup> ναί. <sup>Pt</sup> [82d] ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δυοῖν <sup>AdjDuG</sup>  
wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von zwei  
ποδοῖν <sup>DuG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταύτη, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὶς <sup>Adv</sup> δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> γίγνεται; <sup>PräM/P</sup> γίγνεται. <sup>PräM/P</sup>  
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird; wird.  
δυοῖν <sup>AdjDuG</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> δὶς <sup>Adv</sup> γίγνεται <sup>PräM/P</sup> ποδῶν; <sup>G</sup> ναί. <sup>Pt</sup> πόσοι <sup>AdjN</sup> οὖν <sup>Pt</sup> εἰσιν <sup>PräAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δύο <sup>AdjN</sup>  
von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei  
δὶς <sup>Adv</sup> πόδες; <sup>N</sup> λογισάμενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> εἰπέ. <sup>AorSAktImv</sup> τέτταρες, <sup>AdjN</sup> ὡ̄j Σώκρατες. <sup>V</sup> ούκον <sup>Pt</sup>  
zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates. folglich  
γένοιτο <sup>AorSMedOp</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> χωρίου <sup>G</sup> ἔτερον <sup>AdjN</sup> διπλάσιον, <sup>AdjN</sup> τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup>  
würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,  
ἵσας <sup>AdjA</sup> ἔχον <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πάσας <sup>AdjA</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> γραμμὰς <sup>A</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> τοῦτο; <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ναί. <sup>Pt</sup> πόσων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται<sub>FuM/P</sub> ποδῶν;<sup>G</sup> ὁκτώ.<sup>AdjN</sup> φέρε<sub>PräAktImv</sub> δή,<sup>Pt</sup> πειρῶ<sub>PräM/PImv</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sub>AorSinfAkt</sub>  
 wird sein an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen  
 πηλίκη<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> [82e] ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ή<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκάστη.<sup>AdjN</sup> ή<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn  
 τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν.<sup>DuG</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου;<sup>AdjG</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δή,<sup>Pt</sup>  
 dieses von zwei Füßen: was aber die jenes des Doppelten; klar nun,  
 ωἴ̄ Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διπλασία.<sup>AdjN</sup> ὥρας<sup>PräAkt</sup> ωἴ̄ Μένων,<sup>V</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts  
 διδάσκω,<sub>PräAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐρωτῶ<sub>PräAkt</sub> πάντα;<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶεται<sub>PräM/P</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub>  
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst zu haben  
 ὅποια<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀφ<sup>Prp</sup> ής<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γενήσεται.<sub>FuMed</sub> ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche wird werden: oder nicht  
 δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε.<sup>D</sup> οἰδεν<sub>PerAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οἶεται<sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der  
 διπλασίας,<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 Doppelten; ja.

## St. 83a

[Μένων]: θεῶ<sub>PräM/P</sub> δὴ<sup>Pt</sup> αὔτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμιμησκόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐφεξῆς,<sup>Adv</sup> ώς<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf  
 ἀναμιμησκεσθαι.<sub>PräM/PInf</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε.<sub>PräAktImv</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup>  
 sich zu erinnern. du aber mir sage: von der Doppelten Linie  
 φῆς<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίγνεσθαι;<sub>PräM/PInf</sub> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier  
 μὲν<sup>Pt</sup> μακρόν,<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βραχύ,<sup>AdjN</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> ίσον<sup>AdjN</sup> πανταχῇ<sup>Adv</sup> ἔστω<sub>PräAktImv</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie  
 τούτι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὥρα<sub>PräAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses, doppelte aber dieses, acht füßig. sondern siehe ob noch dir  
 ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἔσεσθαι.<sub>FuM/PInf</sub> ἔμοιγε.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διπλασία<sup>AdjN</sup> αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese  
 ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γίγνεται,<sub>PräM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐτέραν<sup>AdjA</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> προσθῶμεν<sub>AorSAktKnj</sub> ἐνθένδε;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr  
 γε.<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δή,<sup>Pt</sup> φῆς,<sub>PräAkt</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον,<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup>  
 ja. von dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier  
 τοσαῦται<sup>AdjN</sup> γένωνται;<sub>AorSMedKnj</sub> [83b] ναί.<sup>Pt</sup> ἀναγραψώμεθα<sub>AorSMedKnj</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> αὔτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ίσας<sup>AdjA</sup>  
 so viele entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche  
 τέτταρας.<sup>AdjA</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ή<sup>Kon</sup> τουτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup>  
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige  
 εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὔτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέτταρα,<sup>AdjN</sup> ών<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren  
 ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ίσον<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> τετράποδι;<sup>AdjD</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 je eines gleich diesem ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun  
 γίγνεται;<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte nun ist  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> ποσαπλάσιον;<sup>AdjN</sup> τετραπλάσιον.<sup>AdjN</sup>  
 das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach.  
 ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> ὥρα<sub>Pt</sub> [83c] ωἴ̄ παῖ,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache  
 γίγνεται<sub>PräM/P</sub> χωρίον.<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τεττάρων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 wird Fläche. Wahres sagst du. von vier denn viermal ist  
 ἔκκαιδεκα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης<sup>G</sup> **πρ** τετραπλάσιον; **AdjN** φημί. **PräAkt** τετράπουν **AdjN** δὲ **Pt** ἀπὸ **Prp** τῆς<sup>A</sup> **ArtG** ἡμισέας **AdjG** ταυτησὶ<sup>G</sup>  
 dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben dieser hier  
**τούτι;** **N** **Pr** ναί. **Pt** εἶεν. **PräAktKnj** τὸ **ArtN** δὲ **Pt** ὀκτώπουν **AdjN** οὐ **Pt** τοῦδε<sup>G</sup> **Pr** μὲν **Pt** διπλάσιόν **AdjN**  
 dieses; ja. es sei. das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte  
**ἐστιν,** **PräAkt** τούτου<sup>G</sup> **Pr** δὲ **Pt** ἡμισυ; **AdjN** ναί. **Pt** οὐκ **Pt** ἀπὸ **Prp** μὲν **Pt** μείζονος **AdjGKmp** ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἡ **Kon**  
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein als  
**τοσαύτης** **AdjG** γραμμῆς, <sup>G</sup> ἀπὸ **Prp** ἐλάττονος **AdjGKmp** δὲ **Pt** ἡ **Kon** τοσησδί; **AdjG** [83d] ἡ **Kon** οὐ; **Pt** ἔμοιγε **D**  
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja  
**δοκεῖ** **PräAkt** οὕτω. **Adv** καλῶς. **Adv** τὸ **ArtN** γάρ **Pt** σοι<sup>D</sup> **Pr** δοκοῦν **N** **PräAkt** τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** ἀποκρίνου. **PräM/Plmv**  
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antworte.  
**καὶ** **Kon** μοι<sup>D</sup> **Pr** λέγε. **PräAktlmv** οὐχ **Pt** ἥδε<sup>N</sup> **Pr** μὲν **Pt** δυοῖν **AdjDuG** ποδοῖν **DuG** ἥν, **ImpAkt** ἡ **ArtN** δὲ **Pt**  
 und mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber  
**τεττάρων;** **AdjG** ναί. **Pt** δεῖ **PräAkt** ἄρα **Pt** τὴν<sup>A</sup> **ArtA** τοῦ **ArtG** ὀκτώποδος **AdjG** χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆν<sup>A</sup> μείζω **AdjAKmp**  
 von vier; ja. es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer  
**μὲν** **Pt** εἰναι **PräInfAkt** τῆσδε<sup>G</sup> **Pr** τῆς<sup>A</sup> **ArtG** δίποδος, **AdjG** ἐλάττω **AdjAKmp** δὲ **Pt** τῆς<sup>A</sup> **ArtG** τετράποδος. **AdjG**  
 zwar zu sein dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen.  
**δεῖ.** **PräAkt** πειρῶ **PräM/Plmv** [83e] δὴ **Pt** λέγειν **PräInfAkt** πηλίκην **AdjA** τινὰ<sup>A</sup> **Pr** φῆς **PräAkt** αὐτὴν<sup>A</sup> **Pr**  
 es bedarf. versuche nun sagen wie groß irgendeine sagst sie  
**εἰναι.** **PräInfAkt** τρίποδα. **AdjA** οὔκοῦν **Pt** ἄνπερ **Pt** τρίπους **AdjN** ἦ, **PräAktKnj** τὸ **ArtN** ἡμισυ **AdjN** ταύτης<sup>G</sup> **Pr**  
 zu sein. drei füßig. folglich wohl wenn drei füßig sei, das Hälften dieser  
**προσληψόμεθα** **FuM/P** καὶ **Kon** ἔσται **FuM/P** τρίπους; **AdjN** δύο **AdjN** μὲν **Pt** γάρ **Pt** οἴδε, <sup>N</sup> **Pr** ὁ **ArtN** δὲ **Pt**  
 dazu nehmen werden wir und wird sein drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber  
**εἰς.** **AdjN** καὶ **Kon** ἐνθένδε **Adv** ωσαύτως **Adv** δύο **AdjN** μὲν **Pt** οἴδε, <sup>N</sup> **Pr** ὁ **ArtN** δὲ **Pt** εἰς. **AdjN** καὶ **Kon**  
 einer und von hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer und  
**γίγνεται;** **PräM/P** φαίνεται. **PräM/P** τρεῖς<sup>AdjN</sup> δὲ **Pt** τρὶς<sup>Adv</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> εἰσὶ **PräAkt** πόδες; <sup>N</sup> ἐννέα. **AdjN**  
 wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.  
**ἔδει** **ImpAkt** δὲ **Pt** τὸ **ArtN** διπλάσιον **AdjN** πόσων<sup>G</sup> **Pr** εἰναι **PräInfAkt** ποδῶν<sup>G</sup> ὀκτώ. **AdjN** οὐδὲ **Pt** ἄρ-  
 es war nötig aber das doppelte wievoller zu sein an Füßen; acht. nicht und also  
**ἀπὸ** **Prp** τῆς<sup>A</sup> **ArtG** τρίποδός **AdjG** πω **Pt** τὸ **ArtN** ὀκτώπουν **AdjN** χωρίου<sup>N</sup> γίγνεται. **PräM/P** οὐ **Pt** δῆτα. **Pt**  
 von der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

## St. 84a

[Παιᾶ]: ἀλλ, **Kon** ἀπὸ **Prp** ποίας; **AdjG** πειρῶ **PräM/Plmv** ἡμιν<sup>D</sup> **Pr** εἰπεῖν **AorSInfAkt** ἀκριβῶς. **Adv** καὶ **Kon** εἰ **Kon** μὴ **Pt**  
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau und wenn nicht  
**βούλει** **PräM/P** ἀριθμεῖν, **PräInfAkt** ἀλλα<sup>Kon</sup> δεῖξον **AorSAktlmv** ἀπὸ **Prp** ποίας. **AdjG** ἀλλα<sup>Kon</sup> μὰ **Pt** τὸν **ArtA**  
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den  
**Δία, A** ω̄ι **Σώκρατες,** **V** ἔγωγε<sup>N</sup> **Pr** οὐκ **Pt** οἴδα. **PerAkt** ἐννοεῖς **PräAkt** αὖ, **Pt** ω̄ι **Μένων,** **V** οὐ<sup>G</sup> **Pr** ἐστιν **PräAkt**  
 Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist  
**ἡδη** **Adv** βαδίζων<sup>N</sup> **PräAkt** ὅδε<sup>N</sup> **Pr** τοῦ **ArtG** ἀναμιμήσκεσθαι; **PräM/Plinf** ὅτι **Kon** τὸ **ArtA** μὲν **Pt** πρῶτον **AdvSup**  
 schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst  
**ἡδει** **PlqAkt** μὲν **Pt** οὐ, **Pt** ἡτις<sup>N</sup> **Pr** ἐστιν **PräAkt** ἡ **ArtN** τοῦ **ArtG** ὀκτώποδος **AdjG** χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆ, <sup>N</sup> ὕσπερ **Kon**  
 wusste er zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie  
**οὐδὲ** **Kon** νῦν **Adv** πω **Pt** οἴδεν, **PerAkt** ἀλλ, **Kon** οὖν **Pt** ψετό **ImpM/P** γ' **Pt** αὐτὴν<sup>A</sup> **Pr** τότε **Adv** εἰδέναι, **PerInfAkt**  
 auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben,  
**καὶ** **Kon** θαρραλέως **Adv** ἀπεκρίνετο **ImpM/P** ὡς<sup>Kon</sup> εἰδώς, <sup>N</sup> **PerAkt** καὶ **Kon** οὐχ **Pt** ἡγεῖτο **ImpM/P**  
 und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er  
**ἀπορεῖν.** **PräInfAkt** νῦν **Adv** δε **Pt** ἡγεῖται **PräM/P** ἀπορεῖν **PräInfAkt** [84b] ἡδη, **Adv** καὶ **Kon** ὕσπερ **Kon** οὐκ **Pt**  
 ratlos sein. nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht

οἴδεν<sub>PerAkt</sub> ούδ<sup>Pt</sup> οἰεται<sub>PräM/P</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ἀληθῆ<sub>AdjA</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ούκοῦν<sub>Pt</sub> νῦν<sub>Adv</sub>  
 weiß er, auch nicht meint er gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun  
**βέλτιον<sub>AdjN</sub>** ξει<sub>PräAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> πρᾶγμα<sup>A</sup> ὅ<sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδει; <sub>PlqAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 besser steht es über das Sache was nicht wusste er; und dieses mir  
**δοκεῖ.** <sub>PräAkt</sub> ἀπορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποιήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub>  
 scheint. ratlos sein also ihn gemacht habend und betäuben gleichwie  
 ή<sub>ArtN</sub> νάρκη,<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐβλάψαμεν; <sub>AorAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ. <sub>PräAkt</sub> προύργου<sub>Adv</sub> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 der Zitter rochen, etwa etwas schädigten wir; nicht mir ja scheint. nützlich wenigstens  
 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πεποιήκαμεν, <sub>PerAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ξοίκε, <sub>PerAkt</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἐξευρεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ὅπῃ<sub>Adv</sub> ξει<sub>PräAkt</sub>  
 etwas haben wir getan, wie es scheint, zu dem aus finden wie verhält es sich.  
 νῦν<sub>Adv</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ζητήσειεν<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἥδεως<sub>Adv</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς, <sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub> τότε<sub>Adv</sub> δε<sup>Pt</sup>  
 nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht wissend, damals aber  
 ράδίως<sub>Adv</sub> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πολλάκις<sub>Adv</sub> ὥετ' <sub>ImpM/P</sub> [84c] ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sub>Adv</sub>  
 leicht wohl auch vor viele und oft meinte er wohl gut  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> διπλασίου<sub>AdjG</sub> χωρίου, <sup>G</sup> ὡς<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διπλασίαν<sub>AdjA</sub> τὴν<sub>ArtA</sub>  
 sprechen über des doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte die  
 γραμμὴν<sup>A</sup> ξειν<sub>PräInfAkt</sub> μήκει<sup>D</sup> ξοίκεν, <sub>PerAkt</sub> οἶει<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρότερον<sub>AdvKmp</sub>  
 Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl ihn früher  
 ἐπιχειρῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἦ<sub>Kon</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὥετο<sub>ImpM/P</sub>  
 zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er  
 εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς, <sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub> πρὶν<sub>Kon</sub> εἰς<sub>Prp</sub> ἀπορίαν<sup>A</sup> κατέπεσεν<sub>AorSAkt</sub> ἡγησάμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>  
 gewusst zu haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend  
 μὴ<sup>Pt</sup> εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐπόθησεν<sub>AorAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> εἰδέναι; <sub>PerInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ, <sub>PräAkt</sub> ω<sup>ij</sup>  
 nicht gewusst zu haben, und ersehnte er das gewusst zu haben; nein mir scheint, o  
**Σώκρατες.** <sup>V</sup> ὄνητο<sub>AorM/P</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ναρκήσας, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σκέψαι<sub>AorMedImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sub>Prp</sub>  
 Sokrates. nützte es ihm also betäubt habend; scheint mir. betrachte ja aus  
 ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ἀπορίας<sup>G</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀνευρήσει<sub>FuAkt</sub> ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μετ'<sub>Prp</sub> ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 dieser der Ratlosigkeit dass auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts  
 ἀλλ, <sub>Kon</sub> ἦ<sub>Kon</sub> ἐρωτῶντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> διδάσκοντας<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> φύλαττε<sub>PräAktImv</sub> [84d]  
 sondern als fragend seiende meiner und nicht lehrenden beachte  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εὔρης<sub>AorSAktKnj</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδάσκοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> διεξιόντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub>  
 aber wohl irgend findest du mich lehrend und dar legend ihm, sondern  
 μὴ<sup>Pt</sup> τὰς<sub>ArtA</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δόξας<sup>A</sup> ἀνερωτῶντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σύ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 nicht die dessen Meinungen aus fragend. sage denn mir du nicht das  
 μὲν<sup>Pt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> χωρίον, <sup>N</sup> μανθάνεις; <sub>PräAkt</sub> ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔτερον<sub>AdjA</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar vier füßige dieses uns ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber  
 αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσθεῖμεν<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τούτι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἵσον, <sub>AdjA</sub> ναί. <sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τρίτον<sub>AdjA</sub> τόδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἵσον<sub>AdjA</sub>  
 ihm würden wir hinzufügen wohl dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich  
 ἐκατέρῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ναί. <sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> προσαναπληρωσάμεθ' <sub>AorM/POp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sub>ArtA</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtD</sub>  
 jedem von beiden dieser; ja. folglich würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der  
 γωνίᾳ<sup>D</sup> τόδε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε. <sup>Pt</sup> ἄλλο<sub>AdjN</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> γένοιτ' <sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρα<sub>AdjA</sub> ἵσα<sub>AdjA</sub> χωρία<sup>A</sup>  
 Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde werden wohl vier gleiche Flächen  
 [84e] τάδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ναί. <sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὸ<sub>ArtN</sub> ὄλον<sub>AdjN</sub> τόδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ποσαπλάσιον<sub>AdjN</sub> τοῦτο<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 diese hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel fach des dieses  
 γίγνεται; <sub>PräM/P</sub> τετραπλάσιον. <sub>AdjN</sub> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sub>AdjN</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γενέσθαι. <sub>AorMedImf</sub>  
 wird; vier fach. es war nötig aber ja doppelt uns zu werden.  
 ἦ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μέμνησαι; <sub>PerM/P</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε. <sup>Pt</sup>  
 oder nicht erinnerst du dich; sehr ja.

## St. 85a

[Σώκρατης]: ούκοῦν<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῇ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκ<sub>Prp</sub> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sub>Prp</sub> γωνίαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τέμνουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend

δίχα<sup>Adv</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ τῶν<sup>ArtG</sup> χωρίων;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 in zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier  
 γίγνονται<sub>PräM/P</sub> γραμμαὶ<sup>N</sup> ἵσαι,<sup>AdjN</sup> περιέχουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τουτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον;<sup>A</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub>  
 werden Linien gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden  
 γάρ.<sup>Pt</sup> σκόπει<sub>PräAktImv</sub> δῆ.<sup>Pt</sup> πηλίκον<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 denn. betrachte ja wie groß was ist dieses das Fläche; nicht  
 μανθάνω.<sub>PräAkt</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup>  
 verstehe ich. nicht vier seienden dieser Hälften jedes jede  
 ἦ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἀποτέμηκεν<sub>PerAkt</sub> ἐντός;<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τηλικαῦτα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja. wieviele also so große in  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐνεστιν;<sub>PräAkt</sub> τέτταρα.<sup>AdjN</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δύο.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber  
 τέτταρα<sup>AdjN</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν;<sub>PräAkt</sub> διπλάσια.<sup>AdjN</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ποσάπουν<sup>AdjN</sup>  
 vier der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel füßig  
 [85b] γίγνεται;<sub>PräM/P</sub> ὄκτωπουν.<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς,<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης.<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 wird; acht füßig. von welcher Linie; von dieser. von der  
 ἔκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τεινούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τετράποδος;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
 aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja. nennen aber  
 γε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διάμετρον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί·<sup>N</sup> ὥστ'<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διάμετρος<sup>N</sup> ὄνομα,<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 ja diese Durchmesser die Sophisten. so dass wenn dieser Durchmesser Name, von  
 τῆς<sup>ArtG</sup> διαμέτρου<sup>G</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ὡς<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φής,<sub>PräAkt</sub> ὡī<sup>V</sup> παῖ<sup>V</sup> Μένωνος,<sup>G</sup> γίγνοιτ'<sub>PräM/POp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Durchmesser wohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον.<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὡī<sup>V</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ὡī<sup>V</sup> Μένων;<sup>V</sup>  
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;  
 ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἡντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δόξαν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκρίνατο;<sub>AorMed</sub> οὔκ,<sup>Pt</sup> [85c]  
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤδει<sub>PlqAkt</sub> γε,<sup>Pt</sup> ὡς<sub>Kon</sub> ἔφαμεν<sub>ImpAkt</sub> ὀλίγον<sup>AdjA</sup>  
 sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz  
 πρότερον.<sub>AdvKmp</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> ἐνησαν<sub>ImpAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι.<sup>N</sup>  
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen  
 η<sub>Kon</sub> οὐ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδῆ<sub>PräAktKnj</sub>  
 oder nicht; ja. dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse  
 ἔνεισιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδε;<sub>PerAkt</sub> φαίνεται.<sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er; erscheint. und  
 νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sub>Kon</sub> ὄναρ<sup>Adv</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀνακεκίνηται<sub>PerM/P</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup>  
 nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen  
 αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνερήσεται<sub>FuM/P</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 diese hier. wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und  
 πολλαχῆ<sub>Adv</sub> οἴσθ<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τελευτῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sub>AdvKmp</sub> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup>  
 vielfach, weißt du dass schließend von niemandem weniger genau  
 ἐπιστήσεται<sub>FuM/P</sub> [85d] περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup> πρ ἔοικεν.<sub>PerAkt</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διδάξαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 wird erkennen über dieser es scheint. folglich von niemandem gelehrt habenden  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐρωτήσαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπιστήσεται,<sub>FuM/P</sub> ἀναλαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend selbst aus sich selbst die  
 ἐπιστήμην;<sup>A</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλαμβάνειν<sub>PräAktInf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht  
 ἀναμιμήσκεσθαί<sub>PräM/PlInf</sub> ἐστιν;<sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> ἥτοι<sup>Pt</sup> ἔλαβέν<sub>AorSAkt</sub> ποτε<sup>Pt</sup> η<sub>Kon</sub> ἀεὶ<sub>Adv</sub> εἶχεν;<sub>ImpAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich  
 εἰ<sub>Kon</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sub>Adv</sub> εἶχεν,<sub>ImpAkt</sub> ἀεὶ<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἐπιστήμων.<sub>AdjN</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> ἔλαβέν<sub>AorSAkt</sub>  
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> γε <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> εἴη· <sub>PräAktOp</sub> ἡ <sub>Kon</sub> δεδίδαχέν <sub>PerAkt</sub>  
 einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt  
 [85e] τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γεωμετρεῖν; <sub>PräInfAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder  
 γεωμετρίας<sup>G</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup> ἀπάντων. <sup>AdjG</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> δεδίδαχεν; <sub>PerAkt</sub> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub>  
 nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist  
 εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σῆ<sup>AdjD</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und  
 τέθραπται. <sub>PerM/P</sub> ἄλλο<sup>Kon</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐδίδαξεν. <sub>AorAkt</sub>  
 ist aufgezogen worden. sondern weiß ich ja dass niemand jemals lehrte.  
 ἔχει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sub>Kon</sub> ταύτας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας, <sup>A</sup> ἡ<sub>Kon</sub> οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀνάγκη, <sup>N</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub>  
 hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

## St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> λαβών, <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον, <sup>AdjN</sup>  
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar,  
 ὅτι<sub>Kon</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> τιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> εἰχε<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐμεμαθήκει; <sub>PlqAkt</sub> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 dass in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich  
 οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἄνθρωπος; <sup>N</sup> ναί. <sup>Pt</sup> εἰ<sub>Kon</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den  
 τ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> χρόνον<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὃν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μη<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> ἄνθρωπος, <sup>N</sup> ἐνέσονται<sub>FuM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm  
 ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι, <sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐρωτήσει<sup>D</sup> ἐπεγερθεῖσαι<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἐπιστῆμαι<sup>N</sup> γίγνονται, <sub>PräM/P</sub> ἄρ<sup>Pt</sup>  
 wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also  
 οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> μεμαθηκία<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔσται<sub>FuAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> αὐτοῦ; <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 nun den immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn  
 ὅτι<sub>Kon</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἡ<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἄνθρωπος. <sup>N</sup> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub>  
 dass den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [86b] εἰ<sub>Kon</sub> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀλήθεια<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der  
 ψυχῇ<sup>D</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> εἴη, <sub>PräAktOp</sub> ὕστε<sub>Kon</sub> θαρροῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μη<sup>Pt</sup>  
 Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht  
 τυγχάνεις<sub>PräAkt</sub> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μη<sup>Pt</sup>  
 triffst zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht  
 μεμνημένος— <sub>PerM/P</sub> ἐπιχειρεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀναμιμήσκεσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> εὖ<sup>Adv</sup> μολ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und sich zu erinnern; gut mir  
 δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ' <sub>PerAkt</sub> ὅπως. <sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοί, <sup>D</sup>  
 scheinst zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir,  
 ω̄<sup>i</sup> Μένων. <sup>V</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes  
 διισχυρισάμην. <sub>AorM/POp</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> δ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> οιόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 würde behaupten. dass aber meinend für nötig halten zu suchen was nicht jemand  
 οἶδεν<sub>PerAkt</sub> βελτίους<sup>AdjNKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴμεν<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀνδρικώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἡττον<sup>AdvKmp</sup>  
 weiß besser wohl wären und männlicher und weniger  
 ἀργοὶ<sup>AdjN</sup> ἡ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> οιοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστάμεθα<sub>PräM/P</sub> μηδὲ<sub>Kon</sub> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> [86c]  
 träge als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich  
 εῖναι<sub>PräInfAkt</sub> εὑρεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> μηδὲ<sub>Kon</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 zu sein zu finden und nicht zu müssen zu suchen, über dieser sehr wohl  
 διαμαχοίμην, <sub>PräM/Pop</sub> εἰ<sub>Kon</sub> οῖός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴην, <sub>PräAktOp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λόγω<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἐργω<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und Tat. und dies

μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μολ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὔ<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὡ̄j<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 zwar ja scheinst mir gut zu sagen, o Sokrates. willst also, da  
 ὁμονοοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶδεν,<sup>PerAkt</sup> ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup>  
 wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen wir versuchen  
 κοινῇ<sup>Adv</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆ;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>.<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> ὡ̄j<sup>ij</sup>  
 gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun nicht jedoch, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἥδιστα,<sup>AdvSup</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡρόμην<sup>AorSMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben fragte ich das  
 πρῶτον,<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκεψαίμην<sup>AorM/Pop</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσαιμι,<sup>AorAktOp</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ὡ̄j<sup>ij</sup> Κον διδακτῷ<sup>AdjD</sup>  
 zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob als lehrbar  
 ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐπιχειρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> [86d] ὡ̄j<sup>ij</sup> Κον φύσει<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὡ̄j<sup>ij</sup> Κον τίνι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder als einer  
 ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγιγνομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar  
 ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥρχον,<sup>ImpAkt</sup> ὡ̄j<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl  
 ἐσκεψάμεθα<sup>AorM/P</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῆ,<sup>N</sup>  
 hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,  
 πρὶν<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup> αὐτό.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 bevor dass ist zuerst untersuchten wir dieses da aber du deiner selbst  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>C</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 zwar und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber  
 ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεις,<sup>PräAkt</sup> συγχωρήσομαι<sup>FuM/P</sup> σοι—<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 versuchst auch zu herrschen und herrscht, werde nachgeben dir— was denn  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> —ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> [86e] ποιόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 muss zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup> δ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήπω<sup>Pt</sup> τίσμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 ist was noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern  
 σμικρόν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> χάλασον,<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγχώρησον<sup>AorAktImv</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 ein wenig ja mir des Anfangs lass nach, und gestatte aus  
 ὑποθέσεως<sup>G</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοπεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὄπωσοῦν.<sup>Pt</sup>  
 Annahme dies zu betrachten, ob lehrbar ist oder wie auch immer.

## St. 87a

[Μένων]: λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ὡδε,<sup>Adv</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γεωμέτραι<sup>N</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft  
 σκοποῦνται,<sup>PräM/P</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔρηται<sup>PräM/PKnj</sup> αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χωρίου,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob  
 οἷον<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον<sup>A</sup> τρίγωνον<sup>AdjA</sup>  
 welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig  
 ἐνταθῆναι,<sup>AorPasInf</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup>  
 ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον,<sup>AdjN</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπόθεσιν<sup>A</sup> προύργου<sup>Adv</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup>  
 dies so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> τοιάνδε<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup>  
 zu haben zu die Sache so eine wenn zwar ist dies die Fläche  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διθεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γραμμὴν<sup>A</sup>  
 so beschaffen wie an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie  
 παρατείναντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἐλλείπειν<sup>PräInfAkt</sup> τοιοῦτω<sup>AdjD</sup> χωρίω<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ausgedehnt habend übrig lassen solcher Fläche wie wohl selbst das  
 παρατεταμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἢ<sup>C</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ausgedehnt worden seiend anderet etwas sich ergeben mir scheint, und

ἄλλο<sup>AdjN</sup> αὐ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παθεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup> ὑποθέμενος<sup>N</sup><sup>AorSMed</sup>  
 anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu erleiden. vorausgesetzt habend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἔθέλω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> [87b] σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συμβαῖνον<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐντάσεως<sup>G</sup>  
 nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über der Einspannung  
 αύτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Ppr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κύκλον,<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Ppr</sup>  
 seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπειδή<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ισμεν<sup>PräAkt</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὄποιόν<sup>AdjN</sup> τι,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist noch welcher Art etwas,  
 ὑποθέμενοι<sup>N</sup><sup>AorSMed</sup> αύτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup>  
 vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar  
 ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> λέγοντες.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποιόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ist, so sagend wenn welcher Art etwas ist der über die  
 ψυχὴν<sup>A</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀρετῆ,<sup>N</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλοῖον<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη,<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht,  
 ἦ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν,<sup>ImpAkt</sup> ἀναμνηστόν—<sup>AdjN</sup> διαφερέτω<sup>PräAktImv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 oder was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns  
 ὄποτέρω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [87c] ἀν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄνόματι<sup>D</sup> χρώμεθα—<sup>PräM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλο<sup>AdjA</sup> διδάσκεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als  
 ἐπιστήμην;<sup>A</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετῆ,<sup>N</sup>  
 Wissen; mir ja scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup>  
 klar dass lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell  
 ἀπηλλάγμεθα,<sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht.  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> τοῦτο,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 sehr ja. das ja nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen  
 πότερόν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλοῖον<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμη<sup>G</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [87d]  
 ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ἀλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 scheint dies nach dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas  
 ἦ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> αὐτό<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὑπόθεσις<sup>N</sup>  
 als gut selbst sagen wir zu sein die Tugend und diese die Annahme  
 μένει<sup>PräAkt</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>N</sup>.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 bleibt uns, gut selbst zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar  
 τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> χωριζόμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπιστήμης,<sup>G</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 etwas ist gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl  
 εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μηδέν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> περιέχει,<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑποπτεύοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu sein  
 ὄρθως<sup>Adv</sup> ὑποπτεύοιΜΕΝ.<sup>PräAktKnj</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀρετῆ<sup>D</sup> [87e] γ<sup>Pt</sup>  
 richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich durch Tugend ja  
 ἔσμεν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοί;<sup>AdjN</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί,<sup>AdjN</sup> ὠφέλιμοι.<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τάγαθα<sup>ArtAdjN</sup>  
 sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich alles denn die Guten  
 ὠφέλιμα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup>  
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὠμολογημένων.<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> σκεψώμεθα<sup>AorM/PKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καθ<sup>Ppr</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἀναλαμβάνοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 der zu gegebenen. lässt uns prüfen ja gemäß jedem wieder aufnehmend

ποῖα<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ἀ<sup>N</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ὥφελεῖ.<sup>PrÄkt</sup> ύγίεια,<sup>N</sup> φαμέν,<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ισχὺς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup>  
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und Schönheit  
καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτος<sup>N</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr λέγομεν<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ὥφέλιμα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
und Reichtum eben diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

## St. 88a

[Σωκράτης]: ταύτα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> Pr φαμεν<sup>PrÄkt</sup> ἐνίστε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PrÄlfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἄλλως<sup>Adv</sup>  
die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden oder du anders  
φήις<sup>PrÄkt</sup> η<sup>Kon</sup> οὕτως;<sup>Adv</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> σκόπει<sup>PrÄktlmv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr βλάπτει;<sup>PrÄkt</sup>  
sagst du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas  
ἐκάστου<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἡγῆται,<sup>PrÄM/P</sup> ὥφελεῖ<sup>PrÄkt</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί,<sup>N</sup> Pr βλάπτει;<sup>PrÄkt</sup>  
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet;  
ἄρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄρθη<sup>AdjN</sup> χρῆσις,<sup>N</sup> ὥφελεῖ,<sup>PrÄkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> βλάπτει;<sup>PrÄkt</sup>  
etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet;  
πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> σκεψώμεθα.<sup>AorM/PKnj</sup>  
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lässt uns prüfen.  
σωφροσύνην<sup>A</sup> τι<sup>N</sup> Pr καλεῖ<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύμαθίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und  
μνήμην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> [88b] ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr  
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich ja.  
σκόπει<sup>PrÄktlmv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἄττα<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PrÄkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup>  
betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein  
ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βλάπτει,<sup>PrÄkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥφελεῖ;<sup>PrÄkt</sup>  
sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;  
οἷον<sup>Kon</sup> ἀνδρεία,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> ἄλλ'<sup>Kon</sup> οἷον<sup>Kon</sup> θάρρος<sup>N</sup> τι.<sup>N</sup> Pr  
zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas.  
οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> θαρρῷ<sup>PrÄktKnj</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> βλάπτει,<sup>PrÄM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt, wenn immer aber  
σὺν<sup>Prp</sup> νῷ,<sup>D</sup> ὥφελεῖται;<sup>PrÄM/P</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὠσαύτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύμαθία.<sup>N</sup>  
mit Verstand, wird genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit.  
μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθανόμενα<sup>N</sup> PrÄM/P καὶ<sup>Kon</sup> καταρτυόμενα<sup>N</sup> PrÄM/P ὥφέλιμα,<sup>AdjN</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne  
δὲ<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> βλαβερά;<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα.<sup>Adv</sup> [88c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συλλήβδην<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die  
τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐπιχειρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερήματα<sup>N</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> PrÄM/P μὲν<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in  
εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τελευτᾶ,<sup>PrÄkt</sup> ἀφροσύνης<sup>G</sup> δ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τούναντίον,<sup>A</sup> ἔοικεν.<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
Glückseligkeit endet, Unverständes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> τι<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ὥφελίμω<sup>AdjD</sup>  
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich  
εἶναι,<sup>PrÄlfAkt</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PrÄkt</sup> εἶναι,<sup>PrÄlfAkt</sup> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
zu sein, Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß  
τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> αὐτὰ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> ὥφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup>  
die Seele selbst zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich  
ἔστιν,<sup>PrÄkt</sup> προσγενομένης<sup>G</sup> AorM/P δὲ<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [88d] ἀφροσύνης<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder Unverständes schädlich und  
καὶ<sup>Kon</sup> ὥφέλιμα<sup>AdjN</sup> γίγνεται.<sup>PrÄM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥφέλιμόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup>  
auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja  
οὖσαν<sup>A</sup> PrÄkt τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> τιν<sup>A</sup> Pr εἶναι.<sup>PrÄlfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκεῖ.<sup>PrÄkt</sup>  
seiend die Tugend Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint.  
καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjN</sup> ἀ<sup>N</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν,<sup>ImpAkt</sup> πλοῦτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt sagten wir, Reichtum und auch die

τοιαῦτα, AdjA τοτὲ Adv μὲν Pt ἀγαθὰ AdjN τοτὲ Adv δὲ Pt βλαβερὰ AdjN εἶναι, PräInfAkt ἄρα Pt οὐχ Pt ὥσπερ Kon  
 solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa nicht wie  
 τῇ ArtD ἄλλῃ AdjD ψυχῆς N ArtN φρόνησις N ἡγουμένη N Präm/P ὠφέλιμα AdjN τὰ ArtN τῆς ArtG ψυχῆς G  
 der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele  
 ἐποίει, ImpAkt ἡ ArtN δὲ Pt ἀφροσύνη N βλαβερά, AdjN οὔτως Adv αὖ Adv καὶ Kon [88e] τούτοις D Pr ἡ ArtN  
 machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die  
 ψυχή N ὄρθως Adv μὲν Pt χρωμένη N Präm/P καὶ Kon ἡγουμένη N Präm/P ὠφέλιμα AdjN αύτὰ A Pr ποιεῖ, PräAkt  
 Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie selbst macht,  
 μὴ Pt ὄρθως Adv δὲ Pt βλαβερά; AdjN πάνυ Adv γε Pt ὄρθως Adv δὲ Pt γε Pt ἡ ArtN ἔμφρων AdjN ἡγεῖται, Präm/P  
 nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt,  
 ἡμαρτημένως Adv δ' Kon ἡ ArtN ἄφρων, AdjN ἔστι PräAkt ταῦτα N Pr  
 fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

## St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν Pt οὕτω Adv δὴ Pt κατὰ Prp πάντων AdjG εἰπεῖν AorSinfAkt ἔστιν, PräAkt τῷ ArtD ἀνθρώπῳ D τὰ ArtN  
 folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die  
 μὲν Pt ἄλλα AdjN πάντα AdjN εἰς Prp τὴν ArtA ψυχὴν A ἀνηρτῆσθαι, PerM/PlInf τὰ ArtN δὲ Pt τῆς ArtG ψυχῆς G  
 zwar anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele  
 αὐτῆς G Pr εἰς Prp φρόνησιν, A εἰ Kon μέλλει PräAkt ἀγαθὰ AdjN εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon τούτῳ Pr τῷ ArtD  
 selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein und diesem dem  
 λόγῳ D φρόνησις N ἀν Pt εἴη PräAktKnj τὸ ArtN ὠφέλιμον AdjN φαμὲν PräAkt δὲ Pt τὴν ArtA ἀρετὴν A  
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche. sagen wir aber die Tugend  
 ὠφέλιμον AdjN εἶναι; PräInfAkt πάνυ Adv γε Pt φρόνησιν A ἄρα Pt φαμὲν PräAkt ἀρετὴν A εἶναι, PräInfAkt  
 nützlich zu sein; sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein,  
 ἦτοι Pt σύμπασαν AdjA ἡ Kon μέρος N τι; Pr δοκεῖ PräAkt μοι D Pr καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf ωij  
 oder eben ganz gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt zu werden, o  
 Σώκρατες, V τὰ ArtA λεγόμενα, A Präm/P οὐκοῦν Pt εἰ Kon ταῦτα N Pr οὕτως Adv ἔχει, PräAkt οὐκ Pt ἀν Pt  
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so sich verhält, nicht wohl  
 εἰειν PräAktOp φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί, AdjN οὐ Pt μοι D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ Kon [89b] γὰρ Pt ἀν Pt ποι Pt  
 wären von Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend  
 καὶ Kon τόδι N Pr ἦν ImpAkt εἰ Kon φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί AdjN ἐγίγνοντο, ImpM/PlInf ἥσάν ImpAkt ποι Pt ἀν Pt  
 und dies wäre wenn von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl  
 ἡμῖν D Pr οἷ N Pr ἐγίγνωσκον ImpAkt τῶν ArtG νέων AdjG τοὺς ArtA ἀγαθοὺς AdjA τὰς ArtA φύσεις, A οὓς A Pr  
 uns die erkannten der Jungen die Guten die die Naturen, welche  
 ἡμεῖς N Pr ἀν Pt παραλαβόντες N AorSAkt ἐκείνων G Pr ἀποφηνάντων G AorSAkt ἐφυλάττομεν ImpAkt ἀν Pt ἐν Prp  
 wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl in  
 ἀκροπόλει, P κατασημηνάμενοι N AorM/PlInf πολὺ AdjA μᾶλλον AdvKmp ἡ Kon τὸ ArtA χρυσίον, A ίνα Kon μηδεὶς N Pr  
 der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand  
 αὐτοὺς A Pr διέφθειρεν, ImpAkt ἀλλ' Kon ἐπειδὴ Kon ἀφίκοντο AorM/Pop εἰς Prp τὴν ArtA ἡλικίαν, A  
 sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das Alter,  
 χρήσιμοι AdjN γίγνοντο PräM/Pop ταῖς ArtD πόλεσι. D εἰκός N PerAkt γέ Pt τοι, Pt ωj Σώκρατες, V ἄρ' Pt οὖν Pt  
 nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun  
 ἐπειδὴ Kon οὐ Pt φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοὶ AdjN ἀγαθοὶ AdjN γίγνονται, PräM/PlInf ἄρα Pt [89c] μαθήσει; D  
 da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;  
 δοκεῖ PräAkt μοι D Pr ἡδη Adv ἀναγκαῖον AdjA εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon δῆλον, AdjN ωj Σώκρατες, V κατὰ Prp  
 scheint mir schon notwendig zu sein. und klar, o Sokrates, gemäß  
 τὴν ArtA ὑπόθεσιν, A εἴπερ Kon ἐπιστήμη N ἔστιν PräAkt ἀρετή, N ὅτι Kon διδακτόν AdjN ἔστιν, PräAkt  
 der Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.  
 ισως Adv νὴ Pt Δία, A ἄλλα Kon μὴ Pt τοῦτο N Pr οὐ Pt καλῶς Adv ὠμολογήσαμεν; AorAkt καὶ Kon μὴ Pt  
 vielleicht bei Zeus. sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich  
 ἔδοκεi, ImpAkt γε Pt ἄρτι Adv καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf ἀλλὰ Kon μὴ Pt οὐκ Pt ἐν Prp τῷ ArtD ἄρτι Adv  
 schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον<sup>Adv</sup> δέη<sup>PräAktKnj</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔπειτα,<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑγίεις<sup>AdjN</sup>  
 dem jetzt und in dem Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [89d] οὖν<sup>Pt</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δυσχεραίνεις<sup>PräAkt</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmt übel es  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖς<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐρῶ,<sub>FuAkt</sub> ὥιj  
 und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o  
 Μένων.<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 Menon. das zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνατίθεμαι<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 nicht setze an nicht nicht gut gesagt zu werden; dass aber nicht ist  
 ἐπιστήμη,<sup>N</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀπιστεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup>  
 Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies denn  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ·<sup>AorSAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ὄτιον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρᾶγμα,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 mir sage: wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur  
 ἀρετή,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja  
 δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> ούκον<sup>Pt</sup> [89e] τούναντίον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup>  
 scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler  
 εἴεν<sup>PräAktOp</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰκάζομεν<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup>  
 wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα·<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein; ist dieses sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu sein;

## St. 90a

[Μένων]: πολλάκις<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> αύτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles  
 ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> εύρειν.<sup>AorInfAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> ζητῶ,<sub>PräAkt</sub>  
 machend nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> οἴωμαι<sup>PräM/P</sup> ἐμπειροτάτους<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ὥιj Μένων,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Ἄνυτος<sup>N</sup>  
 der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos  
 δόε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεκαθέζετο,<sup>ImpM/P</sup> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεταδῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ζητήσεως.<sup>G</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> δο<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 dieser saß bei, dem mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl  
 μεταδοῖμεν.<sup>AorAktOp</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> δόε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> πατρὸς<sup>G</sup> πλουσίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 würden mitteilen. Anytos denn dieser erstens zwar ist eines Vaters reichen und  
 καὶ<sup>Kon</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> Ἄνθεμίωνος,<sup>G</sup> δο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem  
 αύτομάτου<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τινός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup>  
 Zufall noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich  
 εἰληφὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Πολυκράτους<sup>G</sup> χρήματα<sup>A</sup> Ισμηνίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die  
 αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφίᾳ<sup>D</sup> κτησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελείᾳ,<sup>D</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht  
 ὑπερήφανος<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολίτης<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄγκωδης<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαχθῆς,<sup>AdjN</sup>  
 hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κόσμιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔσταλὴς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> [90b] ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐ<sup>Adv</sup>  
 sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann dann diesen gut

ἔθρεψεν<sub>AorAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐπαίδευσεν,<sub>AorAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> Ἀθηναίων<sub>Pr</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> πλήθει.<sub>D</sub>  
 er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge.  
 αἱροῦνται<sub>PräM/P</sub> γοῦν<sub>Pt</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> μεγίστας<sub>AdjASup</sub> ἀρχάς.<sub>A</sub> δίκαιον<sub>AdjN</sub> δὴ<sub>Pt</sub> μετὰ<sub>Prp</sub>  
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit  
 τοιούτων<sub>AdjG</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετῆς<sub>G</sub> πέρι<sub>Prp</sub> διδασκάλους,<sub>A</sub> εἴτ'<sub>Kon</sub> εἰσὶν<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> μή,<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und  
 οἵτινες.<sub>N</sub> σὺ<sub>Pr</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἡμῖν,<sub>D</sub> ωἴ<sub>Pr</sub> Ἀνυτε,<sub>V</sub> συζήτησον,<sub>AorAktImv</sub> ἔμοι<sub>Pr</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub>  
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem  
 σαυτοῦ<sub>Pr</sub> ξένω<sub>D</sub> Μένωνι<sub>D</sub> τῷδε,<sub>Pr</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τούτου<sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πράγματος<sub>G</sub> τίνες.<sub>N</sub> οὐ<sub>Pt</sub>  
 deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl  
 εἴλεν<sub>PräAktOp</sub> διδάσκαλοι.<sub>N</sub> ὥδε<sub>Adv</sub> δὲ<sub>Kon</sub> σκέψατ<sub>AorMedImv</sub> εἰ<sub>Kon</sub> βουλοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> Μένωνα<sub>A</sub>  
 wären Lehrer. so aber prüfe wenn wollten Menon  
 τόνδε<sub>Pr</sub> ἀγαθὸν<sub>AdjA</sub> ιατρὸν<sub>A</sub> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> [90c] παρὰ<sub>Prp</sub> τίνας<sub>A</sub> οὐ<sub>Pt</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub>  
 diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn  
 πέμποιμεν<sub>PräAktOp</sub> διδασκάλους;<sub>A</sub> ἄρ'<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ιατρούς;<sub>A</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε.<sub>Pt</sub> τί<sub>A</sub> δ'<sub>Kon</sub>  
 würden senden Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber  
 εἰ<sub>Kon</sub> σκυτοτόμον<sub>A</sub> ἀγαθὸν<sub>AdjA</sub> βουλοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> ἄρ'<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 wenn Schuhmacher guten wollten zu werden, etwa nicht zu den  
 σκυτοτόμους;<sub>A</sub> ναί.<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τάλλα<sub>ArtAdjN</sub> οὕτως;<sub>Adv</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε.<sub>Pt</sub> ὥδε<sub>Adv</sub> δὴ<sub>Pt</sub> μοι<sub>Pr</sub> πάλιν<sub>Adv</sub>  
 Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder  
 περὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> αὐτῶν<sub>Pr</sub> εἰπέ.<sub>AorSAktImv</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ιατρούς,<sub>A</sub> φαμέν,<sub>PräAkt</sub> πέμποντες<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub>  
 über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend  
 τόνδε<sub>Pr</sub> καλῶς<sub>Adv</sub> οὐ<sub>Pt</sub> ἐπέμπομεν,<sub>ImpAkt</sub> βουλόμενοι<sub>N</sub><sub>PräM/P</sub> ιατρὸν<sub>A</sub> γενέσθαι.<sub>AorMedInf</sub> ἄρ'<sub>Pt</sub>  
 diesen gut wohl würden senden, wollend Arzt zu werden. etwa  
 ὅταν<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>Pr</sub> λέγωμεν,<sub>PräAktKnj</sub> τόδε<sub>Pr</sub> λέγομεν,<sub>PräAkt</sub> [90d] ὅτι<sub>Kon</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τούτους<sub>Pr</sub>  
 wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese  
 πέμποντες<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub> σωφρονοίμεν<sub>PräAktOp</sub> οὐ<sub>Pt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἀντιποιουμένους<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> τε<sub>Pt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der  
 τέχνης<sub>G</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> η<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> μή,<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> μισθὸν<sub>A</sub> πραττομένους<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> ἐπ',<sub>Pt</sub>  
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für  
 αὐτῷ<sub>Pr</sub> τούτῳ,<sub>Pr</sub> ἀποφήναντας<sub>A</sub><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sub>Pr</sub> διδασκάλους<sub>A</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> βουλομένου<sub>G</sub><sub>PräM/P</sub>  
 dieses diesem, kundgetan habende sich selbst Lehrer des Wollenden  
 ιέναι<sub>PräInfAkt</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μανθάνειν;<sub>PräInfAkt</sub> ἄρ'<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ταῦτα<sub>A</sub> βλέψαντες<sub>N</sub><sub>AorAkt</sub> καλῶς<sub>Adv</sub>  
 zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses geblickt habend gut  
 οὐ<sub>Pt</sub> πέμποιμεν;<sub>PräAktOp</sub> ναί.<sub>Pt</sub> οὐκοῦν<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> αὐλήσεως<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων<sub>AdjG</sub> τὰ<sub>ArtN</sub>  
 wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die  
 αὐτὰ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ταῦτα;<sub>N</sub><sub>Pr</sub> [90e] πολλὴ<sub>AdjN</sub> ἄνοιά<sub>N</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> βουλομένους<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> αὐλητήν<sub>A</sub> τινα<sub>Pr</sub>  
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen  
 ποιῆσαι<sub>AorAktInf</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ὑπισχνουμένους<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> διδάξειν<sub>FuAktInf</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> τέχνην<sub>A</sub>  
 zu machen zu zwar die versprechenden zu lehren die Kunst  
 καὶ<sub>Kon</sub> μισθὸν<sub>A</sub> πραττομένους<sub>A</sub><sub>PräM/P</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἐθέλειν<sub>PräInfAkt</sub> πέμπειν,<sub>PräInfAkt</sub> ἄλλοις<sub>AdjD</sub> δέ<sub>Kon</sub> τισιν<sub>D</sub>  
 und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber einigen  
 πράγματα<sub>A</sub> παρέχειν,<sub>PräInfAkt</sub> ζητοῦντα<sub>A</sub><sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τούτων,<sub>G</sub> οἱ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> μήτε<sub>Kon</sub>  
 Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder  
 προσποιοῦνται<sub>PräM/P</sub> διδάσκαλοι<sub>N</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> μήτ'<sub>Kon</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sub>Pr</sub> μαθητὴς<sub>N</sub> μηδεὶς<sub>Pr</sub>  
 sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand  
 τούτου<sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> μαθήματος<sub>G</sub> ὁ<sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἀξιοῦμεν<sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> παρ'<sub>Prp</sub> αὐτῶν<sub>Pr</sub>  
 dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen von ihnen  
 ὁν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> οὐ<sub>Pt</sub> πέμπωΜΕΝ.<sub>PräAktKnj</sub> οὐ<sub>Pt</sub> πολλὴ<sub>AdjN</sub> σοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀλογία<sub>N</sub> εἴναι;<sub>PräInfAkt</sub> ναὶ<sub>Pt</sub> μὴ<sub>Pt</sub>  
 wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja bei  
 Δία<sub>A</sub> ἔμοιγε,<sub>D</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀμαθία<sub>N</sub> γε<sub>Pt</sub> πρός.<sub>Prp</sub>  
 Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

# St. 91a

[Ἀνυτος]: καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις·<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔξεστί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam

βουλεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξένου<sup>G</sup> τουτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Μένωνος.<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
sich beraten über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o

Ἄνυτε,<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Anytos, schon lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und

ἀρετῆς<sup>G</sup> η<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut

διοικοῦσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γονέας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεραπεύουσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτας<sup>A</sup>  
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger

καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> ὑποδέξασθαι<sup>AorMedInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποπέμψαι<sup>AorAktInf</sup> ἐπίστανται<sup>PräM/P</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup>  
und Fremde Gäste auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig

ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> [91b] σκόπει<sup>PräAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
eines Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen

ἄν<sup>Pt</sup> πέμποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> πέμποιΜΕΝ·<sup>PräAktOp</sup> η<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem

ἄρτι<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνούμενους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλους<sup>A</sup>  
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφήναντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κοινοὺς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
zu sein und kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem

βουλομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μανθάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> μισθὸν<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταξαμένους<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Wollenden zu lernen, Lohn dieses fest gesetzt habend und auch

πραττομένους;<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτους,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> οἴσθα<sub>PerAkt</sub> δήπου<sup>Pt</sup>  
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weiß wohl

καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοφιστάς.<sup>A</sup>  
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.

Ἡράκλεις,<sup>V</sup> [91c] εὔφημει,<sup>PräAktImv</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder

οἰκείων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φίλων,<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀστὸν<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ξένον,<sup>A</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> λάβοι,<sup>AorAktOp</sup>  
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,

ἄστε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> λωβηθῆναι,<sup>AorPasInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> φανερά<sup>AdjN</sup>  
sodass bei diesen gekommen seiend verschädigt zu werden, weil diese ja offenkundig

ἐστι<sup>PräAkt</sup> λώβη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγιγνοΜένων.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagt, o

Ἄνυτε;<sup>V</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντιποιοΜένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf

εὔεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοσοῦτον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
wohltun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur

οὐκ<sup>Pt</sup> ὠφελοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ὕστερο<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αύτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen

παραδῶ,<sup>AorAktKnj</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> διαφθείρουσιν;<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [91d] τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
über gäbe, sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen

φανερῶς<sup>Adv</sup> χρήματα<sup>A</sup> ἀξιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πράττεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> ὅπως<sup>Adv</sup>  
offenkundig Geld fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie

σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πιστεύσω·<sup>AorAktKnj</sup> οἴδα<sub>PerAkt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἀνδρα<sup>A</sup> ἔνα<sup>AdjA</sup> Πρωταγόραν<sup>A</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
dir glauben möge. ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder

κτησάμενον<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> η<sup>Kon</sup> Φειδίαν<sup>A</sup> τε,<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup>  
angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so

περιφανῶς<sup>Adv</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἡργάζετο,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> δέκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδριαντοποιῶν.<sup>G</sup>  
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher.

καίτοι<sup>Pt</sup> τέρας<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup> ἔργαζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
und doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ιμάτια<sup>A</sup> ἔξακούμενοι<sup>N</sup> Präm/P oὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δύναιντο<sup>ImpM/Pop</sup> λαθεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten unerkannt bleiben  
 τριάκονθ<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> [91e] μοχθηρότερα<sup>AdjKmpA</sup> ἀποδιδόντες<sup>N</sup> PräAkt ἦ<sup>Kon</sup> παρέλαβον<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfingen die  
 ιμάτια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύποδήματα,<sup>A</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖεν, PräAktOp ταχὺ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am  
 λιμῷ<sup>D</sup> ἀποθάνοιεν, AorAktOp Πρωταγόρας<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ελλάδα<sup>A</sup> ἐλάνθανεν<sup>ImpAkt</sup>  
 Hunger sterben würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb verborgen  
 διαφθείρων<sup>N</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> συγγιγνομένους<sup>A</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> μοχθηροτέρους<sup>AdjKmpA</sup> ἀποπέμπων<sup>N</sup> PräAkt  
 verderbend die Zusammen kommenden und schlechtere weg sendend  
 ἦ<sup>Kon</sup> παρελάμβανεν<sup>ImpAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη—<sup>A</sup> οἷμαι<sup>Präm/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn  
 ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἔγγυς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβδομήκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>A</sup> γεγονότα, <sup>A</sup> PerAkt τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu sterben nahe und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> ὄντα—<sup>A</sup> PräAkt  
 in der Kunst seiend—

## St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ταυτηνὶ<sup>Pr</sup>  
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier  
 εὔδοκιμῶν<sup>N</sup> PräAkt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr πέπαυται, <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> Πρωταγόρας, <sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάμπολλοι, <sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγονότες<sup>N</sup> PerAkt ἔκεινου, <sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ὄντες.<sup>N</sup> PräAkt πότερον<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument  
 εἰδότας<sup>A</sup> PerAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr εξαπατᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λαβᾶσθαι<sup>Präm/PlIn</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους, <sup>AdjAN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder  
 λεληθέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσαυτούς; <sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μαίνεσθαι<sup>Präm/PlIn</sup> ἀξιώσομεν<sup>FuAkt</sup>  
 unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen  
 τούτους, <sup>A</sup> Pr οὓς<sup>A</sup> Pr ἔνιοι<sup>N</sup> Pr φασι<sup>PräAkt</sup> σοφωτάτους<sup>AdjSupA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εἶναι; PräInfAkt πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit  
 γε<sup>Pt</sup> δέουσι<sup>PräAkt</sup> μαίνεσθαι, <sup>Präm/PlIn</sup> ὥι<sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die  
 τούτοις<sup>D</sup> Pr διδόντες<sup>N</sup> PräAkt ἀργύριον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων, <sup>AdjGN</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> [92b] ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 diesen gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐπιτρέποντες, <sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> προσήκοντες, <sup>N</sup> PräAkt πολὺ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 die diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten  
 πάντων<sup>AdjG</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις, <sup>N</sup> ἔωσαι<sup>N</sup> AorAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr εἰσαφικνεῖσθαι<sup>Präm/PlIn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht  
 ἔξελαύνουσαι, <sup>N</sup> PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ξένος<sup>N</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es  
 ἀστός. <sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὥι<sup>V</sup> Ἀνυτε, <sup>V</sup> ἡδίκηκε<sup>PerAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> σοφιστῶν, <sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
 Bürger. ob aber, o Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum  
 οὕτως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr χαλεπὸς<sup>AdjN</sup> εἰ; <sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Pr συγγένονα<sup>PerAkt</sup>  
 so ihnen feindlich bist; auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin  
 πώποτε<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr οὐδενί, <sup>D</sup> Pr ούδ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔάσαιμι<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> οὐδένα. <sup>A</sup> Pr  
 jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde der Meinen keinen.  
 ἄπειρος<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν; <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> γε. <sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> [92c]  
 unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> ὥι<sup>V</sup> δαιμόνιε, <sup>V</sup> εἰδείης<sup>PerAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος, <sup>G</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr  
 nun wohl, o Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas

ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> φλαῦρον, <sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren  
 εἶτε; <sup>PräAktOp</sup> ὅφδίως<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> εῖτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun unerfahren  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>.Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> ἵσως, <sup>Adv</sup> ω̄ι<sup>W</sup> Ἀνυτε.<sup>V</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja  
 ἀλλως<sup>Adv</sup> οἰσθα<sup>PerAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πέρι, <sup>Prp</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup>  
 anders weißt davon über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> [92d]  
 aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei welche wohl  
 Μένων<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> μοχθηρὸς<sup>AdjN</sup> γένοιτο— <sup>AorMedOp</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn du  
 βούλει,<sup>PräAkt</sup> ἔστων<sup>PräAktImv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί—<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πατρικὸν<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐταῖρον<sup>A</sup> εὐεργέτησον<sup>AorAktImv</sup> φράσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοσαύτῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νυνδῆ<sup>Adv</sup>  
 bei welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben  
 ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διῆλθον<sup>AorSAkt</sup> γένοιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> λόγου.<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du  
 ἔφρασας;<sup>AorAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 sagtest; sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein,  
 εἴπον,<sup>AorSAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγων,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φήσ.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup>  
 sagte ich, sondern zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du und vielleicht  
 τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> [92e] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέρει<sup>D</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 etwas sagst du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei  
 τίνας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔθη<sup>AorSAktKnj</sup> Αθηναίων.<sup>G</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> βούλει.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup>  
 welche er komme der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines  
 ἀνθρώπου<sup>G</sup> ὄνομα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀκοῦσαι;<sup>AorInfAkt</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐντύχη<sup>AorSAktKnj</sup> Αθηναίων<sup>G</sup>  
 Menschen Name bedarf es zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener  
 τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθῶν,<sup>KonAdjG</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 der guten schönen und guten, niemand ist der nicht besser ihn  
 ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί,<sup>N</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> ἔθελη<sup>PräM/PKnj</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 machen wird als die Sophisten, wenn nur er will gehorchen.

## St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοὶ<sup>KonAdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup>  
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst  
 ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> τοιοῦτοι,<sup>AdjN</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μαθόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 wurden so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere  
 διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμαθον;<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und  
 τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> μαθεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden  
 καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθῶν,<sup>KonAdjG</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 guten schönen und guten oder nicht scheinen dir viele und gute  
 γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> ἔμοιγε,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ω̄ι<sup>W</sup> Ἀνυτε.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein  
 δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ξτι<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μῶν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup>  
 weniger als zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden

τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> **άρετῆς;**<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> **ό**<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr**  
 der ihrer eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns  
**τυγχάνει** **ῶν.**<sup>N</sup> **PräAkt** οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> **η**<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐνθάδε, **Adv** οὐδ<sup>Pt</sup>  
 trifft zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und nicht  
**εἰ**<sup>Kon</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν, **Adv** [93b] ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> **άρετή**<sup>N</sup>  
 ob geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend  
**πάλαι**<sup>Adv</sup> **σκοποῦΜΕΝ.**<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **σκοποῦΝΤΕΣ**<sup>N</sup> **PräAkt** τόδε<sup>A</sup> **Pr** **σκοποῦΜΕΝ,**<sup>PräAkt</sup> **ἄρα**<sup>Pt</sup>  
 seit langem prüfen wir. dies aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa  
**οἱ**<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> **ταύτην**<sup>A</sup>  
 die guten Männer sowohl der jetzt als auch der Früheren diese  
**τὴν**<sup>ArtA</sup> **άρετὴν**<sup>A</sup> **ἡν**<sup>A</sup> **Pr** **αὐτοὶ**<sup>N</sup> **Pr** ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> **ἥσαν**<sup>ImpAkt</sup> **ἡπίσταντο**<sup>ImpM/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλω**<sup>AdjD</sup>  
 die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und einem anderen  
**παραδοῦναι,**<sup>AorSinfAkt</sup> **η**<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> **παραδοτὸν**<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **ἀνθρώπῳ**<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> **παραληπτὸν**<sup>AdjN</sup>  
 zu übergeben, oder nicht übergebar dies dem Menschen auch nicht empfangbar  
**ἄλλω**<sup>AdjD</sup> **παρ**<sup>Prp</sup> **ἄλλου**<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **ἐστιν**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>N</sup> **πάλαι**<sup>Adv</sup> **ζητοῦμεν**<sup>PräAkt</sup> **ἔγω**<sup>N</sup> **Pr**  
 einem anderen von einem anderen dies ist was seit langem suchen wir ich  
**τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **Μένων.**<sup>N</sup> **ωδε**<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> **σκόπει**<sup>PräAktImv</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **σαυτοῦ**<sup>G</sup> **Pr** **λόγου.**<sup>G</sup>  
 und auch und Menon. so nun betrachte aus des deiner eigenen Rede  
**Θεμιστοκλέα**<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίης<sup>PräAktOp</sup> [93c] **ἄνδρα**<sup>A</sup> γεγονέναι; **PerInfAkt** **ἔγωγε,**<sup>N</sup> **Pr**  
 Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann geworden zu sein; ich ja,  
**πάντων**<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> **μάλιστα.** **AdvSup** οὐκοῦν<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> διδάσκαλον<sup>A</sup> ἀγαθόν, **AdjA** εἴπερ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> **Pr** **ἄλλος**<sup>AdjN</sup>  
 aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur jemand anderer  
**τῆς**<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> **άρετῆς**<sup>G</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> **ἡν**, **ImpAkt** κάκεινον<sup>KonA</sup> **Pr** εἶναι; **PräInfAkt** **οἴμαι**<sup>PräM/P</sup>  
 der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich  
**ἔγωγε,**<sup>N</sup> **Pr** εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐβούλετό<sup>ImpM/P</sup> γε.<sup>Pt</sup> **ἄλλ'**, **Kon** οἴει, **PräM/P** οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐβούληθη<sup>AorM/P</sup> **ἄλλους**<sup>AdjA</sup>  
 ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere  
**τέ**<sup>Pt</sup> **τινας**<sup>A</sup> **καλοὺς**<sup>AdjA</sup> **κάγαθοὺς**<sup>KonAdjA</sup> γενέσθαι, **AorMedInf** **μάλιστα**<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch einige gute schöne und gute zu werden, am meisten aber wohl den  
**ὑὸν**<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup> **η**<sup>Kon</sup> οἴει<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> **φθονεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> **Pr** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐξεπίτηδες**<sup>Adv</sup>  
 Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und absichtlich  
**οὐ**<sup>Pt</sup> **παραδιδόναι**<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [93d] **άρετὴν**<sup>A</sup> **ἡν**<sup>A</sup> **αὐτὸς**<sup>N</sup> **Pr** ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> **ἥν**; **ImpAkt** **η**<sup>Kon</sup> οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup>  
 nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht  
**ἀκήκοας**<sup>PerAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **Θεμιστοκλῆς**<sup>N</sup> **Κλεόφαντον**<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑὸν<sup>A</sup> **ἰππέα**<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> **ἐδιδάξατο**<sup>AorMed</sup>  
 hast gehört dass Themistokles Kleophaonton den Sohn Reiter zwar unterrichtete  
**ἀγαθόν;**<sup>AdjA</sup> **ἐπέμενεν**<sup>ImpAkt</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> **ἴππων**<sup>G</sup> ὥρθος<sup>AdjN</sup> **ἐστηκώς,**<sup>N</sup> **PerAkt** **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht gestanden habend, und  
**ἡκόντιζεν**<sup>ImpAkt</sup> **ἀπὸ**<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> **ἴππων**<sup>G</sup> ὥρθος, **AdjN** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **πολλὰ**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **θαυμαστὰ**<sup>AdjA</sup>  
 er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte  
**ἵργαζετο**<sup>ImpM/P</sup> **ἄ**<sup>A</sup> **εκεῖνος**<sup>N</sup> **Pr** αὐτὸν<sup>A</sup> **ἐπαιδεύσατο**<sup>AorMed</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐποίησε**<sup>AorAkt</sup> σοφόν, **AdjA**  
 verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt,  
**ὅσα**<sup>N</sup> **Pr** διδασκάλων<sup>G</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> **εἰχετο**<sup>ImpM/P</sup> **η**<sup>Kon</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> **Pr** οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> **ἀκήκοας**<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 so viel als der guten sich hielt an oder dieses nicht hast gehört der  
**πρεσβυτέρων;**<sup>AdjGKmp</sup> **ἀκήκοας**<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> **ἄρα**<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **ὑέος**<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> **Pr**  
 Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines  
**ἡτιάσατ'**<sup>AorM/P</sup> **ἄν**<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> **Pr** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **κακήν.**<sup>AdjA</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> [93e] οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> **ἄν.**<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> τόδε; **N** **Pr**  
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;  
**ώς**<sup>Kon</sup> **Κλεόφαντος**<sup>N</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **Θεμιστοκλέους**<sup>G</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **σοφὸς**<sup>AdjN</sup> **ἐγένετο**<sup>AorMed</sup>  
 dass Kleophaontos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde  
**ἄπερ**<sup>A</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **πατὴρ**<sup>N</sup> αὐτοῦ, **ηδη**<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>G</sup> **ἀκήκοας**<sup>PerAkt</sup> **η**<sup>Kon</sup> **νεωτέρου**<sup>AdjGKmp</sup> **η**<sup>Kon</sup>  
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jüngeren oder  
**πρεσβυτέρου;**<sup>AdjGKmp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα. **ἄρ**<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PlIn</sup>  
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen

αύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὑὸν<sup>A</sup> παιδεῦσαι, <sub>AorInfAkt</sub> ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αύτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοφίαν<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 ihn den seinen eigenen Sohn auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war  
 σοφός, <sub>AdjN</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γειτόνων<sup>G</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> ποιῆσαι, <sub>AorInfAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja  
 διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> μᾶ<sup>Pt</sup> Δί<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

## St. 94a

[Σωκράτης] οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἀρετῆς, <sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὁμολογεῖς<sub>PräAkt</sub>  
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄριστον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 unter den Besten der Früheren zu sein: einen anderen aber ja  
 σκεψώμεθα, <sub>AorM/PKnj</sub> Ἀριστείδην<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Λυσιμάχου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμολογεῖς<sub>PräAkt</sub>  
 lässt uns prüfen, Aristeides den des Lysimachos oder diesen nicht gibst du zu  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> γεγονέναι; <sub>PerInfAkt</sub> ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάντως<sup>Adv</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ούκον<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den  
 ὑὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Λυσίμαχον, <sup>A</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> διδασκάλων<sup>G</sup> εἶχετο, <sub>ImpM/P</sub> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten  
 θηταίων<sup>G</sup> ἐπαίδευσε, <sub>AorAkt</sub> ἄνδρα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὄτουοῦν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Athener bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden  
 πεποιηκέναι; <sub>PerInfAkt</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγένονας<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρας<sub>PräAkt</sub>  
 gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst  
 οἰός<sup>AdjN</sup> ἐστιν. <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βούλει, <sub>PräM/P</sub> Περικλέα, <sup>A</sup> [94b] οὕτως<sup>Adv</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup>  
 welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles, so großartig  
 σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα, <sup>A</sup> οἰσθ' <sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψε, <sub>AorAkt</sub> Πάραλον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ξάνθιππον; <sup>A</sup>  
 verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos;  
 ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέντοι, <sub>Pt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οἰσθα<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σύ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ιππέας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν<sub>AorAkt</sub>  
 ich ja. diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χείρους<sup>AdjAKmp</sup> θηταίων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσικὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>ArtAdjA</sup>  
 keines schlechter der Athener, und Musik und Wettkampf und die übrigen  
 ἐπαίδευσεν<sub>AorAkt</sub> ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τέχνης<sup>G</sup> εἶχεται<sub>PräM/P</sub> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χείρους<sup>AdjAKmp</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter gute aber also  
 ἄνδρας<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐβούλετο<sub>ImpM/P</sub> ποιῆσαι; <sub>AorInfAkt</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> μέν, <sup>Pt</sup> ἐβούλετο, <sub>ImpM/P</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἢ<sub>PräAktKnj</sub> διδακτόν. <sub>AdjN</sub> ἴνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγους<sup>AdjA</sup> οἴη<sub>PräM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst auch die  
 φαυλοτάτους<sup>AdjASup</sup> θηταίων<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> γεγονέναι<sub>PerInfAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [94c] πρᾶγμα,<sup>N</sup>  
 schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die Sache,  
 ἐνθυμήθητι<sub>AorM/Plmv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψεν, <sub>AorAkt</sub> Μελσίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und  
 Στέφανον, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπαίδευσεν<sub>AorAkt</sub> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπάλαισαν<sub>AorAkt</sub>  
 Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen  
 κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> θηταίων— τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> Ξανθίᾳ<sup>D</sup> ἐδωκε, <sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Εὔδώρῳ<sup>D</sup>  
 am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudorus.  
 οὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup> ἐδόκουν<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> παλαίσιν— <sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht  
 μέμνησαι; <sub>PerM/P</sub> ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀκοῇ. <sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> δαπανώμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> [94d] διδάσκειν, <sub>PräInfAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξε<sub>AorAkt</sub>  
 zwar es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αύτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> ἀναλώσαντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 die Söhne die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend

ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> ποιῆσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν,<sub>AorAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup>  
 gute Männer zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar  
 ἦν;<sub>ImpAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ισως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦσαν<sub>ImpAkt</sub>  
 war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren  
 αὐτῷ<sup>Pr</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> φίλοι<sup>N</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας<sup>G</sup>  
 ihm die meisten Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses  
 μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδύνατο<sub>ImpM/P</sub> μέγα<sup>Adv</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 großen war und konnte viel in der Stadt und in den  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἑλλησιν,<sup>D</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> ἔξευρεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
 anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl  
 ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔμελεν<sub>ImpAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσειν,<sub>AorInfAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wer im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der  
 ἐπιχωρίων<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων,<sup>AdjG</sup> [94e] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐσχόλαζεν<sub>ImpAkt</sub> διὰ<sub>Prp</sub>  
 Einheimischen irgend einer oder der Fremden, wenn selbst nicht hatte Muße wegen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐπιμέλειαν.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὡī<sup>j</sup> ἐταῖρε<sup>V</sup> Ἀνυτε,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub>  
 der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht nicht sei  
 διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀρετή.<sup>N</sup>  
 lehrbar Tugend.

## St. 95a

[Ἀνυτος]: ὡī<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνθρώπους.<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu reden Menschen. ich zwar  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> συμβουλεύσαιμι,<sub>AorAktOp</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἐθέλεις<sub>PräM/P</sub> ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πείθεσθαι,<sub>PräM/PInf</sub>  
 nun wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen,  
 εὐλαβεῖσθαι·<sub>PräM/PInf</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ισως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sub>Prp</sub> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> ῥᾶόν<sub>AdvKmp</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub>  
 sich hüten da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist  
 κακῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> εὖ,<sup>Adv</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τῇδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ.<sup>Adv</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub>  
 schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr meine ich  
 δὲ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδέναι.<sub>PerInfAkt</sub> ὡī<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 aber dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint  
 χαλεπαίνειν,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θαυμάζω.<sub>PräAkt</sub> οἴεται<sub>PräM/P</sub> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρῶτον<sub>AdvSup</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu zürnen, und nichts staune ich. meint denn mich zuerst zwar  
 κακηγορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄνδρας,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> εἰς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τούτων.<sup>G</sup> τούτων.<sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γνῶ<sub>AorSAktKnj</sub> οἶον<sup>AdjA</sup>  
 zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art  
 ἐστιν<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> παύσεται<sub>FuM/P</sub> χαλεπαίνων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt aber  
 ἀγνοεῖ<sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> καλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 verkennt du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne  
 κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> [95b] οὖν,<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν<sub>PräM/P</sub> οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παρέχειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar reichen  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογεῖν<sub>PräInfAkt</sub> διδάσκαλοί<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> ἀρετήν;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὡī<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούσαις<sub>AorSAktOp</sub> ὡς<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also  
 τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies  
 τούτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὁμολογεῖται;<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ὡī<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die

σοφισταί<sup>N</sup> σοὶ<sup>D</sup> πρ οὔτοι,<sup>N</sup> πρ οἴπερ<sup>N</sup> πρ μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐπαγγέλλονται,<sup>PräM/P</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [95c] Γοργίου<sup>G</sup> μάλιστα, <sup>AdvSup</sup> ὡ̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ  
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses  
 ἄγαμαι,<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρ τοῦτο<sup>A</sup> πρ ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὑπισχνουμένου,<sup>G</sup> PräM/P  
 bewundere ich, dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> καταγελᾶ, <sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἀκούσῃ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre  
 ὑπισχνουμένων.<sup>G</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεινούς.<sup>AdjA</sup>  
 versprechenden· sondern reden meint nötig sein zu machen gewandte.  
 οὐδ<sup>KonPt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> πρ δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
 und nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich  
 λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὡ̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πρ ὅπερ<sup>N</sup> πρ οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πέπονθα·<sup>PerAkt</sup>  
 zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren.  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup> πρ δοκοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οἰσθα<sup>PerAkt</sup> δε<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur  
 σοὶ<sup>D</sup> πρ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀλλοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 dir und auch den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [95d] καὶ<sup>Kon</sup> Θέογνιν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup>  
 zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter  
 οἰσθ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ λέγει;<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποίοις<sup>AdjD</sup> ἐπεσιν;<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den den  
 ἐλεγείοις,<sup>D</sup> οὐ<sup>G</sup> πρ λέγει—<sup>PräAkt</sup>  
 Elegien, wo sagt—

καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> πίνε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσθιε,<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup>  
 und bei den trinke und iss, und mit den  
 ἵζε,<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδανε<sup>PräAktImv</sup> τοῖς,<sup>ArtD</sup> ὃν<sup>G</sup> πρ μεγάλη<sup>AdjN</sup> δύναμις.<sup>N</sup>  
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.  
 ἔσθλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἔσθλα<sup>AdjA</sup> διδάξεαι·<sup>FuM/P</sup> ἥν<sup>Kon</sup> δε<sup>Kon</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup>  
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen· wenn aber den Schlechten  
 συμμίσγης,<sup>PräAktKnj</sup> ἀπολεῖς<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔόντα<sup>A</sup> πρ δε<sup>Kon</sup> νόον.<sup>A</sup>  
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἰσθ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> πρ μὲν<sup>Pt</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> διδακτοῦ<sup>AdjG</sup> οὕσης<sup>G</sup> PräM/P τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend  
 λέγει;<sup>PräAkt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀλλοις<sup>AdjD</sup> δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> μεταβάς,<sup>N</sup> AorSAkt —  
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> ποιητόν,<sup>AdjN</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔνθετον<sup>AdjN</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> νόημα,<sup>N</sup>  
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει<sup>PräAkt</sup> πως<sup>Pt</sup> ὅτι—<sup>Kon</sup>  
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μισθοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἔφερον<sup>ImpAkt</sup>  
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοῦτο<sup>A</sup> ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ—<sup>Kon</sup>  
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> ἔγεντο<sup>AorSMed</sup> κακός,<sup>AdjN</sup>  
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,  
 πειθόμενος<sup>N</sup> PräM/P μύθοισι<sup>D</sup> σαόφροσιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt  
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend  
 οὐ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρ<sup>'A</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjA</sup>  
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: έννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τάνατία<sup>AdjN</sup>  
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile  
 λέγει; PräAkt φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ἀλλου<sup>AdjG</sup> ὄτουοῦν<sup>G</sup> Pr  
 sagt; erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer  
 πράγματος,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> PräAkt διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ὁμολογοῦνται,<sup>PräM/P</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἐπίστασθαι,<sup>PräM/Pinf</sup>  
 anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [96b] περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> πράγμα<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr φασι<sup>PräAkt</sup>  
 sondern schlecht zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie  
 διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁμολογούμενοι<sup>N</sup> PräM/P αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup>  
 Lehrer zu sein, die aber zugestandenen selbst schön und Gute  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also  
 οὗτῳ<sup>Adv</sup> τεταραγμένους<sup>A</sup> PerM/P περὶ<sup>Prp</sup> ὄτουοῦν<sup>G</sup> Pr φαίης<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr κυρίως<sup>Adv</sup>  
 so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich  
 διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> μᾶ<sup>Pt</sup> Δί<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup>  
 Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten  
 μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt διδάσκαλοί<sup>N</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 noch die selbst schönen und Gute seiend Lehrer sind der  
 πράγματος,<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [96c] δέ<sup>Kon</sup>  
 Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber  
 γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταί,<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du.  
 ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> πράγματος<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup>  
 haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder Lehrer noch Schüler  
 εἴεν,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr μηδὲ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ὡμολογήκαΜΕΝ.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 seien, dies auch nicht lehrbar zu sein; haben wir zugestanden. folglich  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht  
 διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταί,<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> οὐτως.<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup>  
 Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre  
 διδακτόν,<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [96d] ξοικεν,<sup>PerAkt</sup> εἰπερ<sup>Kon</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐσκέμμεθα.<sup>PerM/P</sup> ώστε<sup>Kon</sup>  
 lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πότερόν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute  
 ἄνδρες,<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τρόπος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten  
 γιγνομένων.<sup>G</sup> PräM/P κινδυνεύομεν,<sup>PräAkt</sup> ω<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr φαῦλοι<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup> Pr  
 werdenden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> πεπαιδευκέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und

ἐμὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Πρόδικος.<sup>N</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προσεκτέου<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 mich Prodigos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns  
 αὐτοῖς,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐνί<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup>  
 selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser  
**[96e] ποιήσει.** <sub>FuAkt</sub> λέγω<sub>PrAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποβλέψας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 wird machen· sage ich aber dies hin blickend auf die soeben  
 ζῆτησιν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔλαθεν<sub>AorSAkt</sub> καταγελάστως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>  
 Untersuchung, wie uns ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis  
 ἥγουμένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> πράττεται<sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 führend richtig und auch gut den Menschen werden erledigt die  
 πράγματα,<sup>A</sup> ἦ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφεύγει<sub>PrAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γνῶναι<sub>AorSinfAkt</sub> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup>  
 Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst  
 τρόπον<sup>A</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀνδρες.<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις,<sub>PrAkt</sub> ωἴ<sup>jj</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 Weise werden die Guten Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

## St. 97a

[Σωκράτης]: ὕδε<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνδρας<sup>A</sup> δεῖ<sub>PrAkt</sub> ὡφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sub>PräInfaAkt</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 so dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig  
 ὑμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχοι<sub>PrAktKnj</sub> η<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte nicht so denn; ja.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὡφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται,<sub>FuM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἡγῶνται<sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der  
 πραγμάτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> που<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὑμολογοῦμεν;<sub>PrAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht  
 ἔστιν<sub>PrAkt</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἡγείσθαι,<sub>PräInfaM/P</sub> εὖ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> η<sup>Pt</sup>,<sub>PrAktKnj</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅμοιοι<sup>AdjN</sup>  
 ist richtig zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich  
 ἔσμεν<sub>PrAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ὑμολογηκόσιν.<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> λέγεις;<sub>PrAkt</sub> έγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich  
 ἔρω.<sub>FuAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁδὸν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sub>Prp</sub> Λάρισαν<sup>A</sup> η<sup>Kon</sup> ὅποι<sub>Pr</sub>  
 werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer  
 βούλει<sub>PräM/P</sub> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βαδίζοι<sub>PrAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>D</sup> ἡγοῖτο,<sub>PräM/PKnj</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig  
 ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο;<sub>PräM/PKnj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> [97b] δ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar  
 δοξάζων<sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub> ητὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrAkt</sub> η<sup>ArtN</sup> ὁδός,<sup>N</sup> ἐληλυθὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup>  
 meinend welche ist der Weg. gekommen seiend aber nicht und nicht  
 ἐπιστάμενος,<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο;<sub>PräM/PKnj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und  
 ἔως<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὥρθην<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἔχη<sub>PrAktKnj</sub> περὶ<sub>Prp</sub> ων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔτερος<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup>  
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,  
 οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἔσται,<sub>FuM/P</sub> οἰόμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> φρονῶν<sup>N</sup> <sub>PrÄAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, denkend aber  
 μή,<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φρονοῦντος.<sup>G</sup> <sub>PrAkt</sub> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γάρ.<sup>Pt</sup> δόξα<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für  
 ὥρθοτητα<sup>A</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> φρονήσεως.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrAkt</sub>  
 Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht und dies ist  
 δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> παρελείπομεν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> σκέψει<sup>D</sup> ὁποῖόν<sup>A</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung welcher Art etwas  
 εἴη<sub>PrAktKnj</sub> λέγοντες<sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> [97c] φρόνησις<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig  
 πράττειν<sub>PräInfaAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξα<sup>N</sup> η<sup>N</sup> <sub>ImpAkt</sub> ἀληθῆς.<sup>AdjN</sup> οἴκε<sub>PerAkt</sub> γε.<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts

ἄρα<sup>Pt</sup> ήττον<sup>AdvKmp</sup> ὡφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης.<sup>G</sup> τοσούτῳ<sup>AdjD</sup> γε,<sup>Pt</sup> ώ<sup>ij</sup>  
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja, o  
**Σώκρατες,** <sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπιτυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup>  
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe,  
**ὅτι** <sup>δε</sup><sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht.  
**πῶς**<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup>  
 wie sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe,  
**ἔωστερ**<sup>Kon</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δοξάζοι;<sup>PräAktKnj</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται;<sup>PräM/P</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> θαυμάζω,<sup>PräAkt</sup> ώ<sup>ij</sup>  
 so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so dass staune ich, o  
**Σώκρατες,** <sup>V</sup> **τούτῳ**<sup>Pr</sup> [97d] **οὕτως**<sup>Adv</sup> **ἔχοντος,**<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **δῆ**<sup>Pt</sup> **ποτε**<sup>Pt</sup> **πολὺ**<sup>AdjN</sup> **τιμιωτέρα**<sup>AdjNKmp</sup>  
 Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller  
**ἥ**<sup>ArtN</sup> **ἐπιστήμη**<sup>N</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ὥρθης**<sup>AdjG</sup> **δόξης,**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δι**<sup>Prt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἔτερον,**<sup>AdjN</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das  
**δε**<sup>Kon</sup> **ἔτερόν**<sup>AdjN</sup> **ἔστιν**<sup>PräAkt</sup> **αὐτῶν.**<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> **οἰσθα**<sup>PerAkt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **δι**<sup>Prt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **θαυμάζεις,**<sup>PräAkt</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup>  
 aber andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder  
**ἔγω**<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> **σοι**<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> **εἶπω;**<sup>AorSAktKnj</sup> **πάνυ**<sup>Adv</sup> **γ'**<sup>Pt</sup> **εἴπε.**<sup>AorSAktImv</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **Δαιδάλου**<sup>G</sup> **ἀγάλμασιν**<sup>D</sup>  
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen  
**οὐ**<sup>Pt</sup> **προσέσχηκας**<sup>PerAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **νοῦν.**<sup>A</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **δε**<sup>Kon</sup> **οὐδ'**<sup>Kon</sup> **ἔστιν**<sup>PräAkt</sup> **παρ**<sup>Prt</sup> **ὑμῖν.**<sup>D</sup>  
 nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist· vielleicht aber auch nicht ist bei euch.  
**πρὸς**<sup>Prt</sup> **τί**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **δε**<sup>Kon</sup> **δῆ**<sup>Pt</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **λέγεις;**<sup>PräAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ταῦτα,**<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> **ἐὰν**<sup>Kon</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup>  
 zu was aber denn dies sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht  
**δεδεμένα**<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> **ἢ**<sup>PräAktKnj</sup> **ἀποδιδράσκει**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δραπετεύει,**<sup>PräAkt</sup> **ἐὰν**<sup>Kon</sup> **δε**<sup>Kon</sup>  
 gebunden sei, entläuft und flieht, wenn aber  
**δεδεμένα,**<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> **παραμένει.**<sup>PräAkt</sup> **τί**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [97e] **οὖν**<sup>Pt</sup> **δῆ;**<sup>Pt</sup>  
 gebunden, bleibt. was nun denn;

## St. 98a

[Μένων]: **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἔκείνου**<sup>G</sup> **ποιημάτων**<sup>G</sup> **λελυμένον**<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐκτῆσθαι**<sup>AorSM/PInf</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πολλῆς**<sup>AdjG</sup> **τινος**<sup>G</sup>  
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner  
**ἄξιον**<sup>AdjN</sup> **ἔστι**<sup>PräAkt</sup> **τιμῆς,**<sup>G</sup> **ώσπερ**<sup>Kon</sup> **δραπέτην**<sup>A</sup> **ἄνθρωπον**<sup>A</sup> —**οὐ**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **παραμένει—**<sup>PräAkt</sup>  
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—  
**δεδεμένον**<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> **δε**<sup>Kon</sup> **πολλοῦ**<sup>AdjG</sup> **ἄξιον**<sup>AdjN</sup> **πάνυ**<sup>Adv</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **καλὰ**<sup>AdjN</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **ἔργα**<sup>N</sup> **ἔστιν.**<sup>PräAkt</sup>  
 gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke sind.  
**πρὸς**<sup>Prt</sup> **τί**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **δῆ**<sup>Pt</sup> **λέγω**<sup>PräAkt</sup> **ταῦτα;**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **πρὸς**<sup>Prt</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **δόξας**<sup>A</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **ἀληθεῖς.**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und  
**γὰρ**<sup>Pt</sup> **αἱ**<sup>ArtN</sup> **δόξαι**<sup>N</sup> **αἱ**<sup>ArtN</sup> **ἀληθεῖς,**<sup>AdjN</sup> **ὅσον**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἀν**<sup>Pt</sup> **χρόνον**<sup>A</sup> **παραμένωσιν,**<sup>PräAktKnj</sup>  
 denn die Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen,  
**καλὸν**<sup>AdjN</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **χρῆμα**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πάντα**<sup>AdjA</sup> **ἀγαθὰ**<sup>AdjA</sup> **ἔργάζονται.**<sup>PräM/P</sup> **πολὺν**<sup>AdjA</sup> **δε**<sup>Pt</sup> **χρόνον**<sup>A</sup>  
 schön das Sache Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit  
**οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἔθελουσι**<sup>PräAkt</sup> **παραμένειν,**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **δραπετεύουσιν**<sup>PräAkt</sup> **ἔκ**<sup>Prt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ψυχῆς**<sup>G</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes  
**ἄνθρωπου,**<sup>G</sup> **ώστε**<sup>Kon</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πολλοῦ**<sup>AdjG</sup> **ἄξιαί**<sup>AdjN</sup> **εἰσιν,**<sup>PräAkt</sup> **ἔως**<sup>Kon</sup> **ἄν**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> **αὐτὰς**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie  
**δίηση**<sup>AorAktKnj</sup> **αἰτίας**<sup>G</sup> **λογισμῷ.**<sup>D</sup> **τοῦτο**<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> **δῆ**<sup>Pt</sup> **ἔστιν,**<sup>PräAkt</sup> **ώ<sup>ij</sup>** **Μένων**<sup>V</sup> **ἔταιρε,**<sup>V</sup> **ἀνάμνησις,**<sup>N</sup>  
 binde der Ursache durch Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,  
**ὡς**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **πρόσθεν**<sup>Adv</sup> **ἡμῖν**<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> **ώμολόγηται.**<sup>PerM/P</sup> **ἔπειδαν**<sup>Kon</sup> **δε**<sup>Pt</sup> **δεθῶσιν,**<sup>AorPasknj</sup>  
 wie in den früher uns ist zugestanden. sobald aber gebunden seien,  
**πρῶτον**<sup>Adv</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐπιστῆμαι**<sup>N</sup> **γίγνονται,**<sup>PräM/P</sup> **ἔπειτα**<sup>Adv</sup> **μόνιμοι.**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **διὰ**<sup>Prt</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> **δῆ**<sup>Pt</sup>  
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja  
**τιμιωτερον**<sup>AdjKmpN</sup> **ἐπιστήμη**<sup>N</sup> **ὥρθης**<sup>AdjG</sup> **δόξης**<sup>G</sup> **ἔστιν,**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **διαφέρει**<sup>PräAkt</sup> **δεσμῷ**<sup>D</sup>  
 wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band

ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὥρθης<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> νὴ<sup>Pt</sup> Πρ τὸν<sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ω̄ι<sup>G</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ζοικευ<sup>PerAkt</sup> τοιούτω<sup>AdjD</sup> τινί. <sup>D</sup>  
 Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.  
**καὶ<sup>Pt</sup>** [98b] μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰκάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 und ja und ich wie nicht gewusst habend sage, sondern vermutend:  
**ὅτι<sup>Kon</sup>** δέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλοῖον<sup>AdjN</sup> ὥρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir  
**δοκῶ<sup>PräAkt</sup>** τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰκάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> φαίη<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich wohl  
**εἰδέναι—<sup>PerInfAkt</sup>** ὀλίγα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίην—<sup>AorAktOp</sup> εν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκείνων<sup>G</sup>  
 gewusst zu haben— weniges aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener  
**Θείην<sup>AorAktOp</sup>** ἀν<sup>Pt</sup> ων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἶδα. <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ω̄ι<sup>G</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ; <sup>Kon</sup>  
 würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber;  
**τόδε<sup>N</sup>** <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρθως, <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup>  
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder  
**τῆς<sup>ArtG</sup>** πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χείρον<sup>AdjKmpA</sup> ἀπεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies  
**δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>** μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [98c] ἄρα<sup>Pt</sup> ὥρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>  
 scheinst du mir Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis  
**χείρον<sup>AdjKmpA</sup>** οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἡττον<sup>AdvKmp</sup> ὠφελίμη<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις, <sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀνήρ<sup>N</sup>  
 schlechter und nicht weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann  
**ὁ<sup>ArtN</sup> ἔχων<sup>N</sup>** <sup>PräAkt</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμην. <sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der  
**γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> ὠφελίμος<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὡμολόγηται<sup>PerM/P</sup> εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>**  
 ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da  
**τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δι<sup>'Prp</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀνδρεῖς<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup>**  
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich  
**ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν, <sup>D</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> εἶναι, <sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>'Prp</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν, <sup>A</sup> τούτοιν<sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup>**  
 den Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden  
**δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup>** φύσει<sup>D</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις, <sup>D</sup> [98d] οὔτε<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 aber keins von beiden von Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch  
**δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς, <sup>AdjN</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπίκτητα—<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φύσει<sup>D</sup>**  
 Meinung wahr, noch erworben— oder scheint dir von Natur  
**όποτερονοῦν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>**  
 welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht  
**φύσει, <sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα. <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup>**  
 von Natur, und nicht die Guten von Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja  
**οὐ<sup>Pt</sup> φύσει, <sup>D</sup> ἐσκοποῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup>**  
 nicht von Natur, prüften wir das nach dies ob lehrbar ist. ja.  
**οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετή; <sup>N</sup> ναί. <sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup>**  
 folglich lehrbar schien zu sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und wohl  
**εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [98e] εἰ<sup>Kon</sup>**  
 wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und wenn  
**μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι, <sup>PräAktOp</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>**  
 zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht seiend aber nicht  
**διδακτόν; <sup>AdjN</sup> οὕτω. <sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>**  
 lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein davon  
**διδασκάλους; <sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup>**  
 Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es noch  
**φρόνησιν<sup>A</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡμολογοῦμεν<sup>PräAkt</sup>**  
 Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir  
**εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>**  
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig

ἡγούμενον;<sup>N</sup> Präm/P πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
führend seiend; sehr ja.

## St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr μόνα, AdjA δόξαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἄνθρωπος<sup>N</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγεῖται—<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus  
τύχης<sup>G</sup> τινὸς<sup>Pr</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjD</sup> ἡγεμονίᾳ<sup>D</sup> γίγνεται—<sup>PräM/P</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr  
Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren  
δὲ<sup>Pt</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἡγεμών<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὁρθόν, AdjA δύο<sup>AdjN</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> Pr δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup>  
aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr οὕτω.<sup>Adv</sup> οὔκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,  
οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> [99b]  
und nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von zwei  
ἄρα<sup>Pt</sup> ὄντοιν<sup>DuD</sup> PräAkt ἀγαθοῖν<sup>AdjDuD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίμοιν<sup>AdjDuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup>  
also seienden guten und nützlichen das zwar das andere  
ἀπολέλυται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολιτικῇ<sup>AdjD</sup> πράξει<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡγεμών.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht  
μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup>  
mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen  
ἄνδρες<sup>N</sup> ἡγούντο<sup>ImpM/P</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ἄρτι<sup>Adv</sup>  
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben  
Ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἰοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu machen  
τοιούτους<sup>AdjA</sup> οἷοι<sup>N</sup> Pr αὐτοί<sup>N</sup> Pr εἰσι,<sup>PräAkt</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt τοιοῦτοι.<sup>AdjN</sup>  
solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.  
ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> οὔκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch  
ἐπιστήμη,<sup>D</sup> εὔδοξίᾳ<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> [99c] γίγνεται.<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch die  
πολιτικοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> PräM/P τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> ὁρθοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr διαφερόντως<sup>Adv</sup>  
politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich  
ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρησμῷδοί<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die  
θεομάντεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> PräAkt λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Gott Wahrsager und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und  
πολλά,<sup>AdjA</sup> ἵσσαι<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ὃν<sup>G</sup> Pr λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so  
ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὔκοῦν,<sup>Pt</sup> ὥι<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr θείους<sup>AdjA</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
sich zu verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich zu nennen die  
ἄνδρας,<sup>A</sup> οἵτινες<sup>N</sup> Pr νοῦν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
Männer, welche Verstand nicht habend viele und große vollbringen  
ὦν<sup>G</sup> Pr πράττουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγουσι;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καλοῦμεν<sup>PräAktOp</sup>  
deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig also wohl würden nennen wir  
θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> χρησμῷδούς<sup>A</sup> [99d] καὶ<sup>Kon</sup> μάντεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und die  
ποιητικοὺς<sup>AdjA</sup> ἀπαντας.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικοὺς<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἦκιστα<sup>AdvSup</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
dichterischen alle und die politischen nicht am wenigsten der dieser  
φαίμεν<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐπίπνους<sup>AdjA</sup>  
würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein, eingehaucht

ὄντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> κατεχομένους<sup>A</sup> PräM/P ἐκ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κατορθῶσι<sup>PräAktKnj</sup>  
 seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer erfolgreich vollbringen  
 λέγοντες<sup>A</sup> PräAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr εἰδότες<sup>A</sup> PerAkt ὡν<sup>G</sup> Pr  
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend deren  
 λέγουσιν. PräAkt πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> γυναικεῖς<sup>N</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ὦ<sup>iij</sup> Μένων, <sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 sagen sie sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die  
 ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνδρας<sup>A</sup> θείους<sup>AdjA</sup> καλοῦσι· PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>Pr</sup>  
 guten Männer göttlich nennen sie und die Lakonier wenn immer irgendeinen  
 ἔγκωμιάζωσιν PräAktKnj ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδρα, <sup>A</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἀνήρ, <sup>N</sup> φασίν, PräAkt οὗτος<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> [99e]  
 preisen sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und  
 φαίνονταί <sup>PräM/P</sup> γε, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>iij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν. PräInfAkt καίτοι<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr  
 scheinen ja, o Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser  
 σοι<sup>D</sup> Pr ἀχθεται<sup>PräM/P</sup> λέγοντι. <sup>D</sup> PräAkt  
 dir zürnt redend.

## St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> Pr μέλει<sup>PräAkt</sup> ἔμοιγε. <sup>D</sup> Pr τούτῳ<sup>D</sup> Pr μέν, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>iij</sup> Μένων, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> διαλεξόμεθα· FuM/P  
 nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr καλῶς<sup>Adv</sup> ἐζητήσαμέν AorAkt  
 wenn aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγομεν, ImpAkt ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> διδακτόν, AdjN ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 und auch sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern  
 Θείᾳ<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> παραγιγνομένη<sup>N</sup> PräM/P ἄνευ<sup>Prt</sup> νοῦ<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται, PräM/PKnj  
 göttlicher Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> οἷος<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι AorInfAkt πολιτικόν. AdjA εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴη, PräAktOp σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr οὗτος<sup>N</sup> Pr  
 einen anderen zu machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser  
 λέγοιτο PräM/POP τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ζῶσιν<sup>D</sup> PräAkt οἶον<sup>A</sup> Pr ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Ὄμηρος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prt</sup>  
 würde genannt werden so einer unter den Lebenden wie sagte Homer in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> τεθνεῶσιν<sup>D</sup> PerAkt τὸν<sup>ArtA</sup> Τειρεσίαν<sup>A</sup> εἶναι, PräInfAkt λέγων<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prt</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup>  
 den Gestorbenen den Teiresias zu sein, sagend über ihn, dass  
 οἷος<sup>AdjN</sup> πέπνυται<sup>PerM/P</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prt</sup> Ἀΐδου, <sup>G</sup> τοὶ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σκιαὶ<sup>N</sup> ἀίσσουσι. PräAkt ταύτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 allein ist besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prt</sup> σκιὰς<sup>A</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρᾶγμα<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre  
 πρὸς<sup>Prt</sup> ἀρετήν. <sup>A</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> [100b] δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοὶ<sup>D</sup> Pr λέγειν, PräInfAkt ὦ<sup>iij</sup> Σώκρατες. <sup>V</sup> ἐκ<sup>Prt</sup>  
 in Bezug auf Tugend. am besten scheinst mir zu sagen, o Sokrates. aus  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> λογισμοῦ, <sup>G</sup> ὦ<sup>iij</sup> Μένων, <sup>V</sup> Θείᾳ<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> ήμιν<sup>D</sup> Pr  
 zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil Schicksal uns  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> παραγιγνομένη<sup>N</sup> PräM/P ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl hinzu komme. das aber  
 σαφὲς<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr εἰσόμεθα<sup>FuM/P</sup> τότε, <sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ὥτιν<sup>D</sup> Pr  
 klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer bevor in welcher auch immer  
 τρόπῳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἀρετή, <sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσωμεν AorAktKnj αὐτὸ<sup>A</sup> Pr  
 Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor wollen wir versuchen es  
 καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr ποτ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή. <sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ὥρα<sup>N</sup>  
 gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit  
 ποι<sup>Adv</sup> ιέναι, PräInfAkt σὺ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἄπερ<sup>A</sup> Pr αὐτὸ<sup>N</sup> Pr πέπεισαι<sup>PerM/P</sup>  
 irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst bist überzeugt  
 πεῖθε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ξένον<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr Ἀνυτον, <sup>A</sup> ίνα<sup>Kon</sup> πραπότερος<sup>AdjNKmp</sup> [100c]  
 überzeuge und den Gast Fremden diesen Anytos, damit milder

ἢ· PräAktKnj ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πείσῃς<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίους<sup>A</sup>  
sei· so dass wenn immer mögest überzeugen diesen, ist dass und Athener  
όνησεις. FuAkt  
wirst nützen.